

# คริสตสาขสัมพันธ์

Thailand Bible Society News | มกราคม - มีนาคม 2012

## THSV อีสร:... เลือกได้ทุกโซเชี่ยล



**bibleworks.com**

UU PC



**youversion.com**

UU Mac, ipad, iphone, ipod  
Android, Blackberry, Symbian



**bible.is**

UU Mac, ipad, iphone  
ipod, Android, PC



**THSV**

พระคริสตธรรมคัมภีร์  
ฉบับมาตรฐาน



**thailand bible  
society app**

UU Mac, ipad, iphone  
ipod, Android



**theword.net**

UU PC

03 ถ้าช่วยได้ นะหรือ ใครเชื่อก็คงได้ทุกสิ่ง | 10 แบ่งปันความรักของพระเจ้า

12 ตรัสเอานุกาพควรแปลว่าอะไร? | 15 นุขนาเยก จิน แห่งสมาคมคาทอลิก แพร่โอติก ประเทศจีน

23 พระคริสตธรรมคัมภีร์และสุขภาพ มหัศจรรย์แห่งการรักษา

27 การต้อนรับสู่ พระอาณาจักรของพระเจ้า | 28 ลองไปลอง SIMSIMI

ขอขอบคุณพระเจ้าที่พระองค์ทรงปกป้องสมาคมพระคริสตธรรมไทยให้ปลอดภัยจากมหาอุทกภัย และทำให้เราสามารถรับใช้พระองค์ได้อย่างต่อเนื่อง ถึงแม้หนทางในช่วงปลายปี 2011 จะขรุขระมากก็ตาม สมาคมฯ ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้อธิษฐานเผื่อและได้มีส่วนในการถวายทรัพย์สินของเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัย มหาอุทกภัยครั้งนี้ผู้คนหลายพื้นที่พบความเดือดร้อนยากลำบากและนับเป็นภัยพิบัติที่ร้ายแรงมาก แม้สมาคมฯ ไม้มีความเชี่ยวชาญด้านการกู้ภัย แต่เราก็ได้พยายามออกไปให้ความช่วยเหลือผู้เดือดร้อนอย่างสุดความสามารถ ที่จริงยังมีพี่น้องและคริสตจักรอีกหลายแห่งต้องการความช่วยเหลืออยู่ หากพี่น้องท่านใดมีภาระใจใ้แบ่งปันความช่วยเหลือผ่านทางสมาคมฯ ได้ โดยเฉพาะโครงการมอบพระคัมภีร์ให้กับคริสตจักรซึ่งหลายแห่งแจ้งความประสงค์ไว้แล้ว

มหาอุทกภัยส่งผลกระทบต่อการทำงานหลายอย่างติดขัดและไม่ราบรื่น การเดินทางไม่สะดวก การนัดหมายหลายครั้งต้องเลื่อนออกไป แต่ขอขอบคุณพระเจ้าที่การเรียงพิมพ์พระคัมภีร์ไทย-อังกฤษ (THSV-ESV) สำเร็จด้วยดีขณะนี้จัดพิมพ์อยู่ที่ประเทศเกาหลี กำหนดที่จะเปิดตัวและทำพิธีมอบถวายในวันเสาร์ที่ 28 เมษายน 2012 นี้ พร้อมกับการประชุมสมัชชาประจำปี 2011 ซึ่งปกติแล้วจะจัดขึ้นปลายเดือนมีนาคมของทุกปี แต่ด้วยอุปสรรคหลายอย่างที่ทำให้การทำงานต้องล่าช้า สมาคมฯ จึงมีความจำเป็นต้องเลื่อนการประชุมออกไปอีกหนึ่งเดือน พระคัมภีร์ภาษาอังกฤษฉบับ English Standard Version (ESV) เป็นที่นิยมแพร่หลายเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ ในประเทศสหรัฐอเมริกาและอังกฤษ เป็นพระคัมภีร์ฉบับที่แปลโดยรักษารูปแบบการแปลของภาษาเดิม (กรีก, ฮีบรู) แต่กียังอ่านได้เข้าใจง่าย เชื่อว่าผู้อ่านจะได้ประโยชน์อย่างมาก ขอใ้ผู้สนใจที่จะมาร่วมงานแจ้งล่วงหน้าด้วยครับ

เพื่อการเตรียมงานจะได้ราบรื่นและผู้ร่วมงานทุกคนจะได้รับพระพรอย่างทั่วถึง ในการเปิดตัวพระคัมภีร์เล่มนี้ เราได้รับเกียรติจาก Rev. Dr. Miller Milloy ซึ่งเป็นอดีตเลขาธิการสหสมาคมพระคริสตธรรมสากล (United Bible Societies) ปัจจุบันท่านดำรงตำแหน่ง World Ambassador ของพระคัมภีร์ภาษาอังกฤษฉบับ ESV มาเป็นผู้เทศนาและแนะนำพระคัมภีร์ฉบับ ESV ด้วยตัวท่านเอง

ในการประชุมสมัชชาครั้งที่แล้ว สมาคมพระคริสตธรรมไทยขอขอบคุณทุกท่านที่ให้การตอบรับการเปิดตัวพระคัมภีร์ฉบับมาตรฐานอย่างล้นหลาม และในปี่เดียวกัน สมาคมฯ ก็ได้เผยแพร่พระคัมภีร์ผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ได้อย่างรวดเร็ว ไม่ว่าจะเป็นบน Mac, iPad, iPhone, iPod, เครื่องตระกูล Android, Symbian, Blackberry และบน PC โดยเฉพาะโปรแกรม The Word ซึ่งได้พัฒนาและใช้งานภาษาไทยอย่างดี และทางสมาคมฯ ได้มอบเป็นของขวัญสำหรับผู้ร่วมงาน Congress 7.5 ถึง 5,000 แผ่นเมื่อกลางปี 2011 ภายหลังทราบข้อมูลว่า มีการลงทะเบียนใช้งานน้อยมาก สาเหตุมาจากผู้รับโปรแกรม The Word หลายคนไม่รู้ว่าจะต้องลงทะเบียน หรือเกิดความเข้าใจผิดว่าเป็นของแจกฟรีจึงไม่สนใจ ซึ่งความจริงแล้ว แผ่นพรีมีคุณภาพเดียวกับแผ่นที่จำหน่ายทุกประการ หากพี่น้องท่านได้รับไปแล้วยังไม่ใ้ใช้งาน กรุณาติดต่อเจ้าหน้าที่สมาคมฯ เพื่อรับคำแนะนำการลงทะเบียนใช้งานอย่างมีประสิทธิภาพและในอนาคต แม้ท่านจะเปลี่ยนคอมพิวเตอร์เครื่องใหม่ ท่านก็ยังใ้โปรแกรม The word แผ่นเดิมกับเครื่องใหม่ได้ เพียงแต่ต้องลงทะเบียนถูกต้อง กรุณาอย่ามองข้ามพระพรจากพระเจ้าเน้นครับ เพราะกว่า The Word จะพัฒนามาใช้งานได้อย่างสมบูรณ์ ต้องอาศัยแรงกาย แรงใจ แรงอธิษฐาน และแรงถวายกันมาก **อ่านต่อหน้า 22**

## คริสตสายสัมพันธ์

คณะกรรมการอำนวยการ  
ประจำปี 2010-2012  
ประธาน  
ผ.วิชัย ศรีมงคลมณี  
รองประธาน  
ศก.ธงชัย ปะดับขุนหาญรัตน์  
ศก.ดร.รุ่ง เริงสันต์อภัย  
เลขาธิการ  
ผ.สมภาพ ศรีศิริพิศาล

กรรมการ  
ผ.นพ.สุรพจน์ สุวรรณพานิช  
ผ.ป.วิจิตร วงศ์เกียรติขจร  
คุณวราณี แสงธิมสุวรรณ  
ศก.ดร.สุรเชษฐ์ อินสม  
ดร.ชัยวัฒน์ ขาวเมืองมน  
ศก.ดร.มาโนช แจ่มจุ  
ศก.สมชัย ชื่นชื่น  
พระสังฆราชเอื้อชัย อาตุธิชัย (ศร.)  
ศก.ดร.เสรี หล่อกลิ่นภัย  
เลขาธิการ  
ศก.ดร.เสรี หล่อกลิ่นภัย

วารสารฉบับนี้ผลิตโดย  
**สมาคมพระคริสตธรรมไทย**  
31952-55 อ.วิภาตังสิต สามเสนใน  
พญาไท กรุงเทพฯ 10400  
โทรศัพท์ 0-2279-8341 โทรสาร 0-2616-0517

สาขาโรงพยาบาลกรุงเทพคริสเตียน  
(อาคารหมอวิทวัส ชั้น 1 ข้างลิฟท์) 124  
ถ.สีลม บางรัก กรุงเทพฯ 10500  
โทรศัพท์ 0-2634-2942

สาขาเชียงใหม่  
11/1 ถ.เชียงใหม่-ลำพูน ต.วัดเกต  
อ.เมือง จ.เชียงใหม่ 50000  
โทรศัพท์ 053-260-194, 240-543, 240-506  
โทรสาร 053-240-396  
เว็บไซต์ : [www.thalibale.or.th](http://www.thalibale.or.th)  
[www.thalibale.net](http://www.thalibale.net)  
Facebook : สมาคมพระคริสตธรรมไทย Tbs  
อีเมล : [tbs@thalibale.or.th](mailto:tbs@thalibale.or.th)  
ข้อควรระวัง  
นำมาจาก "พระคัมภีร์ฉบับมาตรฐาน"

# ถ้าช่วยได้ นะหรือ ใครเชื่อ ก็ทำให้ได้ทุกสิ่ง

คุณอุมา อรัญตร

สมาคมพระคริสตธรรมไทยขอขอบพระคุณ คุณอุมา อรัญตร จากคริสตจักรนาสีทอง อรัญมิจ.สงขลา สำหรับคำพยานชีวิตที่ได้ให้กับสมาคมฯ เพื่อลงในคริสตสายนัสนันท์ คุณอุมา อายุ 34 ปี จบการศึกษาจากสถาบันราชภัฏสงขลา ปัจจุบันรับราชการในตำแหน่งเจ้าพนักงานการเงินและบัญชีระดับ 5 องค์การบริหารส่วนตำบลบางกล่ำ จ.สงขลา สามีชื่อคุณฐานันท์ อรัญตร มีบุตร 2 คน ชื่อ ด.ญ.วิจิตาภา อรัญตร อายุ 5 ขวบ และ ด.ช.ธีรวัช อรัญตร อายุ 3 ขวบ

## พวพระเจ้าผ่านคนรัก

ดิฉันเกิดในครอบครัวที่นับถือศาสนาพุทธ และเป็นพุทธศาสนิกชนที่ค่อนข้างจะเคร่งครัด ทำบุญตักบาตรเกือบทุกวัน และทุกๆ วันพระ หากไม่ติดธุระใดๆ ก็มักจะไปวัดเพื่อนำอาหารไปถวายพระและฟังเทศน์ฟังธรรมอยู่เสมอ ดิฉันมีโอกาสรู้จักกับพระเจ้าเมื่อได้เริ่มคบกับคุณฐานันท์ อรัญตร ซึ่งเติบโตมาในครอบครัวคริสเตียน หลังจากที่เราเริ่มคบหากันมาได้ระยะหนึ่งคุณฐานันท์ ได้ชวนดิฉันที่จะไปโบสถ์ในวันอาทิตย์ ด้วยความเกรงใจ

จึงเป็นจุดเริ่มต้นของการได้เรียนรู้เรื่องพระเจ้า เมื่อไปโบสถ์บ่อยขึ้น ดิฉันเริ่มชอบบรรยากาศของการนมัสการพระเจ้า และรู้สึกดีกับการต้อนรับของทุกๆ คนที่โบสถ์ จากการเริ่มต้นที่ไม่ค่อยจะมีความสุขสักเท่าไร กลับเปลี่ยนเป็นมีความสุขหรือเรียกว่า สนุกสุดที่มาจากภายใน แต่เมื่อถูกท้าทายให้รับเชื่อ ทำให้ดิฉันเกิดความลังเลขึ้นในใจ เพราะดิฉันก็ยึดติดอยู่กับศาสนาที่ได้รับการปลูกฝังมาตั้งแต่เด็กๆ ก็เลยเกิดความสับสนมากในตอนนั้น แต่ดิฉันก็บอกกับตัวเองว่าดิฉันไม่อยากจะคุณฐานันท์ และครอบครัวของคุณฐานันท์ผิดหวังในตัวของคุณดิฉัน และจากการที่ดิฉันได้เรียนรู้กับพระเจ้ามาไ้ระยะหนึ่งก็เป็นส่วนหนึ่งของการตัดสินใจ ในที่สุดดิฉันก็เลยตัดสินใจต้อนรับพระเยซูคริสต์เข้ามาในชีวิต โดยที่ยังมีหลายอย่างที่ยังขัดแย้งกันในความรู้สึก

## พระพรเสมอมาถึง

เมื่อต้อนรับพระเยซูคริสต์เข้ามาในชีวิตแล้ว ชีวิตของดิฉันก็มีการเปลี่ยนแปลงไปในทางที่ดีขึ้นในทุกๆ ด้าน ในช่วงเวลานั้นที่ จ.สงขลาได้เปิดสอบคัดเลือกข้าราชการ เพื่อบรรจุทำงานซึ่งดิฉัน

ก็ได้ไปสมัครสอบ และในช่วงนั้นก็มีพี่ข้างบ้านมาถามดิฉันว่า ดิฉันได้บนบานศาลกล่าวสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่ไหนบ้าง ซึ่งดิฉันก็ตอบเขาไปว่าไม่ แล้วพี่เขาก็บอกว่า งั้นก็ไม่ต้องไปสอบหรอกเพราะว่าขนาดคนที่เขาบนบานศาลกล่าวสิ่งศักดิ์สิทธิ์แล้วเขาก็กังสอไม่ได้เลย แต่ดิฉันบอกเขาไปว่าดิฉันไม่จำเป็นต้องบนบานศาลกล่าวสิ่งใดๆ เลย เพราะว่าดิฉันมีพระเจ้าอยู่แล้ว และพระเจ้าก็ช่วยดิฉันได้ในทุกอย่าง อย่าง แล้วพี่คนนั้นก็บอกว่างั้นเขาจะคอยดู และเป็นครั้งแรกที่ดิฉันอธิษฐานต่อพระเจ้าด้วยความร้อนรนที่จะขอให้พระเจ้าทรงนำดิฉันในการสอบครั้งนี้ เพื่อดิฉันจะได้ไปเป็นพยานกับพี่คนนั้นว่าพระเจ้าช่วยดิฉันได้ทุกอย่าง และแล้วพระเจ้าก็ตอบรับคำอธิษฐาน ดิฉันสามารถสอบผ่านการคัดเลือกในครั้งนี้ได้จริงๆ แล้วพระเจ้าก็ทรงนำให้ดิฉันสอบได้ในอันดับต้นๆ และก็ได้รับการเรียกให้บรรจุเป็นข้าราชการในรอบแรกของ จ.สงขลา หลังจากนั้นชีวิตของดิฉันก็เปลี่ยนแปลงไปในทางที่ดีขึ้น และดีขึ้นในทุกๆ วัน และทุกๆ เรื่อง จึงทำให้ดิฉันเป็น

คริสเตียนที่มีความเชื่อต่อพระเจ้ามากขึ้นเรื่อยๆ และรู้สึกดีกับพระพรที่ได้รับในทุกๆ วัน

### เมื่อความเชื่อถูกทดสอบ

แต่แล้วพระเจ้าก็ทรงมีแผนการเพื่อเปลี่ยนชีวิตคริสเตียนของดิฉัน เมื่อประมาณเดือนมกราคม 2552 วันนั้นเป็นวันที่แย่มากกับอาการปวดท้องอย่างรุนแรงจนแทบจะลุกขึ้นไม่ไหว แต่ก็ต้องลุกขึ้นเพื่อทำกิจวัตรประจำวันให้ลูกสองคนตามปกติ เนื่องจากสามีไปทำงานต่างจังหวัด หลังเลิกงานได้ไปพบแพทย์ ผลการตรวจออกมาว่าดิฉันเป็นถุงน้ำและพังผืดบริเวณปีกมดลูกด้านซ้าย ต้องรักษาโดยการส่องกล้องเพื่อเอาถุงน้ำและพังผืดออกจึงจะหายปวด แต่แพทย์ก็ไม่สามารถรับรองได้ว่าจะกลับมาเป็นอีกหรือไม่ ดิฉันกลับบ้านด้วยความกังวลใจ เป็นห่วงลูกชายคนเล็กอายุ 3 เดือน หากผ่าตัดแล้วในระหว่างพักฟื้นก็จะอุ้มลูกไม่ได้ ลูกชายก็ติดแม่จะให้อุ้มอยู่ตลอดเวลา ใครจะทำงานบ้านเพราะสามีก็มีงานยุ่ง หลายสิ่งหลายอย่างประดังเข้ามาในความคิด คอยสามีกลับ



มาก่อนแล้วค่อยปรึกษากันว่าจะทำอะไร เป็นความคิดสุดท้ายที่จะระงับความกระวนกระวายใจไปก่อน พร้อมกับนอนหลับไปกับอาการปวดท้องที่ยังรุนแรง

วันรุ่งขึ้นอาการก็ยิ่งเหมือนเดิมไม่ได้ทุเลาลงไป ยังคงปวดท้องจนตัวอืด ขณะที่ขับรถไปทำงาน ดิฉันมีความรู้สึกต้องการความช่วยเหลือจากใครสักคนหนึ่ง “พระเจ้า” เป็นสิ่งแรกที่ผุดขึ้นในใจของดิฉัน แต่ด้วยความเชื่อที่ไม่ได้เข้มแข็ง ดิฉันไม่มั่นใจที่จะทูลขอต่อพระองค์สำหรับการรักษา อ.กิตติ พลวัฒน์ เป็นบุคคลต่อมาที่เข้ามาในความคิด ดิฉันขับรถเปลี่ยนเส้นทางจากจะไปทำงานมุ่งหน้าไปคริสตจักรนาสีทอง เป็นโบสถ์ที่ดิฉันเป็นสมาชิก และ อ.กิตติ พลวัฒน์ เป็นศิษยาภิบาลอยู่ อ.กิตติ ได้อธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อทรงรักษาดิฉัน แล้วพระองค์ได้ทรงสำแดงต่อดิฉัน อาการปวดท้องอย่างรุนแรงกลับดีขึ้นเรื่อยๆ อย่างน่าอัศจรรย์ แต่ก็ยังไม่หายขาดเสียทีเดียว นี่เป็นประสบการณ์กับพระเจ้าที่ได้เกิดขึ้นเป็นครั้งแรก จนกระทั่งเดือนกุมภาพันธ์ พ.ศ.2552 มีค่ายฟื้นฟูจิตขึ้นที่คริสตจักรนาสีทอง โดย อ.สมหมาย บุตรทุมพันธ์ ด้วยความเชื่อที่เข้มแข็งขึ้นดิฉันได้รับวางมือจาก อ.สมหมาย เพื่อรักษาอาการถุงน้ำและพังผืดประสบการณ์กับพระเจ้าก็ได้เกิดขึ้นเป็นครั้งที่ 2 ดิฉันหายปวดท้องอย่างเด็ดขาด ไปพบแพทย์ก็ได้รับการยืนยันว่าไม่มีถุงน้ำและพังผืดอยู่ที่ปมดลูกด้านซ้ายอีกแล้ว สรรเสริญพระเจ้า ขอขอบคุณพระเจ้าเป็นคำสรรเสริญพระเจ้าที่ตั้งขึ้นในใจเมื่อได้รับฟังคำวินิจฉัยของแพทย์

ดิฉันเชื่อว่านี่คือแผนการของพระเจ้าที่จะเปลี่ยนดิฉัน สมาชิกคริสตจักรนาสีทองจะเห็นดิฉันทุกวันอาทิตย์แทบไม่ขาด จากแต่ก่อนไปข้างไม่ไปบ้าง ดิฉันเริ่มแสวงหาพระเจ้ามากขึ้น มีความสนใจในการศึกษาพระวจนะมากขึ้น รักพระองค์มากขึ้น แต่ก็ยังไม่ได้สุดจิต สุดใจ สุดกำลัง



## ตอกย้ำความเชื่อ...อีกครั้ง

ต่อมาในช่วงกลางปี พ.ศ.2552 ดิฉันเริ่มเป็นภูมิแพ้ มีอาการแพ้ฝุ่น เป็นหวัดเรื้อรัง เป็นๆ หายๆ มาตลอดจนปี พ.ศ.2553 ดิฉันไปพบแพทย์ปรากฏว่า ดิฉันเป็นไซนัสในระยะเริ่มต้น จึงเริ่มรักษาพบแพทย์เป็นระยะๆ แต่อาการก็ไม่ดีขึ้นมีแต่ทรงกับทรุด จนปี พ.ศ.2554 แพทย์แนะนำว่าต้องรักษาด้วยวิธีผ่าตัดแล้วเพราะยาฆ่าเชื้อและยาพ่นโพรงจมูกชุดหลังสุดเป็นยาที่แรงที่สุดเท่าที่โรงพยาบาลสงขลานครินทร์มีอยู่แต่ก็ไม่สามารถรักษาให้หายได้ ซึ่งแพทย์ก็ได้อธิบายให้ฟังว่า การผ่าตัดไซนัสมีความเสี่ยงอยู่พอสมควรเนื่องจากเป็นจุดที่อยู่ใกล้กับสมอง ความกังวลใจกลับมาหาดิฉันอีกด้วยเหตุผลเดิมๆ ลูกบ้าง สามิบ้าง งานบ้าง

หลังจากที่ได้รับคำแนะนำจากแพทย์แล้ว ดิฉันกลับมาย้อนคิดถึงการทรงรักษาอาการปวดท้องให้หายได้โดยไม่ต้องผ่าตัด เป็นการอัศจรรย์ที่ยิ่งใหญ่มากสำหรับดิฉัน ดิฉันลืมไปได้อย่างไรทำให้ดิฉันต้องกลับมามองดูตัวเองว่าทุกวันนี้ดิฉันได้ทำอะไรให้สมกับความรักที่พระเจ้าทรงมีให้กับชีวิตดิฉัน เปล่าเลย ดิฉันยังไม่ได้แสวงหาพระเจ้า รักพระองค์อย่างสุดจิต สุดใจ สุดกำลัง ขาดการปรนนิบัติต่อพระองค์ ตลอดเวลาที่ผ่านมาดิฉัน



อธิษฐานขอการรักษาด้วยความสงสัยว่าจะหายจากโรคได้จริงหรือไม่ แล้วดิฉันเริ่มการอธิษฐานร้องทูลต่อพระเจ้าขอการรักษาจากพระองค์ ขอการอัศจรรย์ที่จะเกิดขึ้นในชีวิตอีกครั้งหนึ่ง ดิฉันอธิษฐานด้วยความเชื่อว่าพระเจ้าจะทรงรักษาฉันให้หายขาดจากอาการไชนัสได้โดยไม่ต้องผ่าตัด และเริ่มแสวงหาพระเจ้ามากขึ้น เริ่มอ่านพระคัมภีร์ เฝ้าเดี่ยว และเริ่มมีส่วนในงานรับใช้ อาการไชนัสเริ่มดีขึ้นเรื่อยๆ

เมื่อวันที่ 22 สิงหาคม 2554 ดิฉันได้มีประสบการณ์ครั้งใหญ่กับพระเจ้าอีกครั้งหนึ่ง เป็นประสบการณ์ครั้งที่ 3 และเป็นครั้งที่เปลี่ยนชีวิตคริสเตียนของดิฉันไม่ให้หันหลังกลับไปอย่างตลอดกาล เป็นวันที่คริสตจักรนาสียองได้จัดสัมมนาฟื้นฟูโดย อ.สมหมาย บุตรทุมพันธ์ ดิฉันได้รับวางมืออธิษฐานเพื่อรักษาไชนัสกับท่านอีกครั้งหนึ่ง มีประโยคหนึ่งที่ท่านได้พูดว่า “เจ้ามีความเชื่ออย่างไรก็ขอให้เป็นอย่างนั้น” หลังจากวันนั้นอาการไชนัสที่เป็นอยู่ก็หายขาด ไม่ต้องทานยา และพ่นยาอีกต่อไป ขอขอบคุณพระเจ้าการอัศจรรย์

ได้เกิดขึ้นกับดิฉันอีกครั้ง

### เมื่อความเชื่อเต็มล้น

ในทุกๆ วันพระเจ้าจะสอนดิฉันว่าจงเชื่อและวางใจในองค์พระผู้เป็นเจ้า ไม่มีสิ่งใดเป็นไปไม่ได้สำหรับพระเจ้า นับแต่เวลานี้ ดิฉันได้มอบชีวิตครอบครัวยุ และทุกๆ อย่างให้เป็นของพระเจ้า และจะเป็นผู้รับใช้ที่ดีสำหรับพระเจ้าให้ได้มากที่สุด โดยการอธิษฐานร้องทูลต่อพระองค์ตลอดเวลา ที่พระเจ้าจะทรงชำระชีวิตของดิฉันให้เป็นภาชนะที่พระองค์จะทรงใช้การได้

### ข้อพระคำ...น่าอัศจรรย์

ฟิลิปปี 4:6 “อย่ากระวนกระวายในสิ่งใดๆ เลย แต่จงทูลพระเจ้าให้ทรงทราบทุกสิ่งที่คุณทำ ขอ โดยการอธิษฐานและการวิงวอน พร้อมกับการขอบพระคุณ” พระคำในตอนนี้จะหนุนใจให้ดิฉันเลือกที่จะวางทุกอย่าง สิ่งทุกอย่าง อย่างในชีวิตของดิฉันไว้กับพระเจ้า เลือกที่จะให้พระเจ้าเป็นผู้ทรงนำในทุกๆ อย่างเท่าในการดำเนินชีวิตของดิฉัน

ฟิลิปปี 4:13 “ข้าพเจ้าเผชิญได้ทุกอย่าง โดยพระองค์ผู้ทรงเสริมกำลังข้าพเจ้า” พระคำ

ในตอนนี้น้หนูนใจดิฉัน  
อย่างมาก เพราะว่าดิฉัน  
ต้องทำงานนอกบ้าน  
และยังต้องทำงานบ้าน  
ทุกๆ อย่าง รวมทั้งยัง  
ต้องดูแลลูกอีก 2 คน  
และดิฉันก็พยายามจะ  
จัดสรรเวลาของดิฉัน  
เพื่องานรับใช้พระเจ้า  
ด้วย ซึ่งในบางครั้งก็  
รู้สึกเหนื่อย แต่ดิฉัน  
ก็มักจะคิดถึงพระคำใน  
ข้อนี้เสมอๆ ว่าดิฉันทำ  
ทุกอย่างได้โดยพระเจ้า  
จะเป็นผู้เสริมกำลังให้  
กับดิฉัน ซึ่งก็ทำให้ดิฉัน  
มีสันติสุขในการดำเนิน  
ชีวิตแต่ละวันกับพระเจ้า

มัทธิว 7:7-8 “จง  
ขอแล้วจะได้ จงหาแล้ว  
จะพบ จงเคาะแล้วจะ



เปิดให้แก่พวกท่าน เพราะว่าทุกคนที่ขอก็คือได้ และ  
ทุกคนที่แสวงหาก็คือพบ ทุกคนที่เคาะก็จะเปิดให้  
เขา” พระคำในข้อนี้หนูนใจดิฉันในการดำเนิน  
ชีวิตคริสเตียนที่จะแสวงหาพระเจ้า เพราะในพระ  
คำของพระเจ้าได้บอกว่า ขอแล้วจะได้ หาแล้ว  
จะพบ เคาะแล้วจะเปิด จึงทำให้ดิฉันดำเนินชีวิต  
คริสเตียนที่ติดสนิทกับพระเจ้าโดยมีจุดมุ่งหมาย  
คือดิฉันอยากจะรู้จักกับพระเจ้ามากขึ้น และเมื่อ  
ดิฉันดำเนินชีวิตติดสนิทกับพระเจ้ามากขึ้นเท่าใด  
ดิฉันก็ยิ่งรู้จักกับพระเจ้าของดิฉันมากขึ้นเท่านั้น  
จนทำให้ดิฉันมีความรู้สึกที่พระเจ้าเป็นส่วนสำคัญ  
ในชีวิต ดิฉันสามารถคุยกับพระองค์ได้ตลอด  
เวลา และพระองค์ก็เป็นทุกสิ่งที่ดิฉันต้องการ ไม่  
ว่าจะเป็นพ่อ หรือเป็นที่ปรึกษา หรือแม้กระทั่ง

เพื่อนที่ดีที่สุดในชีวิต  
ของดิฉัน จนทำให้  
รู้สึกว่าการที่ดิฉันได้มา  
รู้จักกับพระเจ้าเป็นสิ่งที่  
ที่ดีที่สุดในชีวิต

## พากถึงคริสเตน

ทุกวันนี้ดิฉันพยายามที่จะใช้ชีวิตของดิฉันเพื่อเป็นพยานถึงการเป็นคริสเตียน ไม่ว่าจะอยู่ที่ทำงานหรือที่ไหนๆ คือในการทำงานทุกอย่างของดิฉัน ก็พยายามทำให้ดีที่สุดเหมือนว่าดิฉันทำเพื่อถวายแด่พระเจ้า อยากจะบอกข่าวของคุณพระเจ้าที่พระเจ้าได้ใช้ชีวิตของดิฉัน ซึ่งเป็นเพียงภาษาชั้นเล็กๆ เพียงชั้นหนึ่งที่พระองค์ทรง

ใช้ เพื่อเป็นพยานถึงความรักและการอัศจรรย์ของพระองค์ที่มีต่อบุตรของพระองค์ทุกคน และอยากจะหนูนใจทุกๆ คนว่า การดำเนินชีวิตติดสนิทกับพระเจ้า และการอ่านพระคำของพระเจ้าทุกวัน รวมถึงการดำเนินชีวิตเพื่อรับใช้พระเจ้านั้นไม่ใช่สิ่งที่ยากเลย หากเรามีความรู้สึกว่าเราอยากจะทำอะไรให้กับใครสักคนหนึ่งซึ่งเป็นผู้ที่เรารักมากที่สุด และผู้นั้นก็เป็นผู้ที่รักเรามากที่สุดเช่นกัน ทุกวันนี้ดิฉันขอบคุณพระเจ้าในทุกกรณี และชีวิตแต่นี้ไปขอมอบไว้แด่พระองค์ จะเดินไปในทางของพระองค์ทุกอย่างก้าว ดิฉันรู้สึกยินดีมาก หากคำพยานนี้จะได้นหนูนใจผู้อ่านให้แสวงหาพระเจ้าและรักพระองค์มากขึ้น **TBS**



## การแข่งขันพระคัมภีร์ “ซูเปอร์จ้าวเาะโลกพระคัมภีร์ ประจำปี 2011”

ในที่สุด!!! เราก็ได้เดินทางไปพบน้องๆ ที่ จ.ขอนแก่นเพื่อจัดการแข่งขัน “ซูเปอร์จ้าวเาะโลกพระคัมภีร์ ประจำปี 2011” ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ เมื่อวันที่ 21 มกราคม 2012 หลังจากที่ต้องเลื่อนการแข่งขันออกไป เนื่องจากประสบปัญหาน้ำท่วม แต่เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นทำให้เห็นถึงความมุ่งมั่น ความตั้งใจของน้องๆ ที่ยังคงมาเข้าร่วมแข่งขัน “ซูเปอร์จ้าวเาะโลกพระคัมภีร์” กับทางสมาคมฯ ขอพระเจ้าอวยพระพรน้องๆ ผู้ปกครอง และผู้ที่คอยสนับสนุนทุกท่านอย่างมากมาย ซึ่งปีนี้จำนวนทีมเข้าแข่งขันทั้งหมด 53 ทีม ระดับ ป.4-ป.6 จำนวน 36 ทีมและ ม.1-ม.3 จำนวน 17 ทีม ณ โรงเรียนมหาไถ่ศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือ จ.ขอนแก่น ผลการแข่งขัน มีดังนี้

### ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ



### ผลการแข่งขันซูเปอร์จ้าวเาะโลกพระคัมภีร์ ประจำปี 2011 ระดับ ป.4-ป.6 ครั้งที่ 7

วันเสาร์ที่ 21 มกราคม 2012 ณ โรงเรียนมหาไถ่ศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือ จ.ขอนแก่น มีทีมเข้าแข่งขัน 36 ทีม



- ชนะเลิศ โรงเรียนมหาไถ่ศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือ จ.ขอนแก่น
- รองชนะเลิศอันดับ 1 โรงเรียนนอัครคริสเตียนวิทยา จ.อุดรธานี
- รองชนะเลิศอันดับ 2 โรงเรียนมหาไถ่ศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือ จ.ขอนแก่น

### ผลการแข่งขันซูเปอร์จ้าวเาะโลกพระคัมภีร์ ประจำปี 2011 ระดับ ม.1-ม.3 ครั้งที่ 4

วันเสาร์ที่ 21 มกราคม 2012 ณ โรงเรียนมหาไถ่ศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือ จ.ขอนแก่น มีทีมเข้าแข่งขัน 17 ทีม



- ชนะเลิศ คริสตจักรพระกิตติคุณบ้านบึง จ.ศรีสะเกษ
- รองชนะเลิศอันดับ 1 โรงเรียนมหาไถ่ศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือ จ.ขอนแก่น
- รองชนะเลิศอันดับ 2 โรงเรียนมหาไถ่ศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือ จ.ขอนแก่น **TBS**



กว่าจะมาเป็น

# พระคริสตธรรมคัมภีร์ ไทย-อังกฤษ

จากคำกล่าวว่า “พระวจนะศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้าเป็นสมบัติล้ำค่าที่ยอดเยียมที่สุดในโลก พระคริสตธรรมคัมภีร์จึงเป็นสิ่งที่มีความค่ามากที่สุดเท่าที่โลกนี้จะหาได้ด้วย นอกจากเป็นชุมทรัพย์ ยังเป็นแหล่งของปัญญา เป็นกฎหมายชั้นหนึ่ง และเป็นถ้อยคำที่มีชีวิตของพระเจ้า”

ฉบับมาตรฐาน

**พระคริสตธรรมคัมภีร์ ฉบับมาตรฐาน 2011** เป็นฉบับที่แก้ไขปรับปรุงคำแปลจากฉบับ 1971 เพราะระยะ 30 กว่าปีที่ผ่านมาได้มีการเปลี่ยนแปลงและพัฒนาการของภาษาไทยอย่างมาก การแก้ไขคำแปลจึงเป็นสิ่งจำเป็นเพื่อให้พระวจนะของพระเจ้าสื่อความหมายที่ถูกต้อง เป็นที่เข้าใจแก่คนในปัจจุบันและเพื่อให้เข้ากับสภาพสังคมที่เปลี่ยนไป โดยยึดหลักการแปลตามมาตรฐานของสหสมาคมพระคริสตธรรมสากล

**พระคริสตธรรมคัมภีร์ฉบับ English Standard Version (ESV)** ยึดหลักการแปลตรงตามตัวอักษรซึ่งเป็นสิ่งที่จำเป็นที่สุด เพื่อให้คงเนื้อหาเดิมและลักษณะของผู้เขียนพระคัมภีร์แต่ละเล่ม ทำให้รักษาศัพท์เฉพาะด้านศาสนศาสตร์ มีการใช้เครื่องหมายวรรคตอนชัดเจน เข้าใจง่าย

กว่าจะมาเป็นรูปเล่มอย่างที่ท่านเห็นจะต้องผ่านกระบวนการกลั่นกรองอย่างละเอียดมาก ตั้งแต่ การยกร่างต้นฉบับ การตรวจโดยผู้ทรงคุณวุฒิ การตรวจโดยกรรมการตรวจสอบ การตรวจโดยที่ปรึกษาฝ่ายการแปลของสหสมาคมพระคริสตธรรมสากล และการตรวจโดยนักแปลภาษา

จุดเด่นของพระคริสตธรรมคัมภีร์ฉบับนี้คือ “เข้าใจง่าย รู้เรื่อง ถูกต้อง ชัดเจน เห็นภาพ สอดคล้องกับบริบทไทย ได้มาตรฐานสากล” จึงเหมาะสำหรับใช้อ่านทั่วไป เตรียมเทศนา ศึกษาส่วนตัว และใช้ท่องจำข้อพระคัมภีร์และได้ของแถมเป็นความรู้ภาษาอังกฤษเพิ่มเติมอีกด้วย **TBS**



## พระคริสตธรรมคัมภีร์ ภาคพันธสัญญาใหม่ ฉบับมาตรฐาน Thai Standard Version NT (THSV NT)

ขนาด 8.8X12.7X1 ซม.



9786167218656



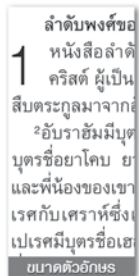
9786167218663



9786167218670



9786167218687



พระคริสตธรรมคัมภีร์ ภาคพันธสัญญาใหม่ ขนาดพกพา กะทัดรัด บางเฉียบ น้ำหนักเบา ใส่กระเป๋าสื่อได้สบาย ตัวอักษรอ่านง่าย ชัดเจน พิมพ์ด้วยกระดาษพระคัมภีร์อย่างดี เหมาะสำหรับมอบเป็นของขวัญ และเพื่อการประกาศอย่างยั่งยืน

**มีให้เลือก 4 ปก ราคาลดพิเศษ 50% เหลือเล่มละ 50 บาท**

**หมายเหตุ : สินค้ามีการพิมพ์ผิด และแก้ไขโดยการตดสติกเกอร์**



## “แบ่งปันความรักของพระเจ้า”

### โครงการ “แบ่งปันความรักของพระเจ้าเพื่อคริสตจักรในประเทศไทย และผู้ประสบภัยน้ำท่วม ครั้งที่ 2”

ระยะเวลาตั้งแต่ 1 กันยายน 2011 ถึง 31 ธันวาคม 2011 ต่อมาฝ่ายระดมทุนฯ ได้ขยายเวลาเพื่อช่วยเหลือในด้านการฟื้นฟูอย่างต่อเนื่องจนถึง 31 พฤษภาคม 2012 โครงการนี้จัดทำขึ้นเพื่อช่วยเหลือคริสตจักรที่พระคัมภีร์เสียหายและอาคารเสียหายเนื่องจากน้ำท่วม และประชาชนทั่วไปที่ได้รับความเดือดร้อนเนื่องจากภัยน้ำท่วม ซึ่งสมาคมฯ ได้มอบถวายพระคริสตธรรมคัมภีร์ฉบับมาตรฐานจำนวน 300 เล่มให้กับคริสตจักร 11 แห่งในจังหวัดลำปาง อูรุธยา ปทุมธานีและกรุงเทพฯ พระคัมภีร์ภาคพันธสัญญาใหม่ สดุดีและสุภาษิต จำนวน 230 เล่มในจังหวัดพิษณุโลก และปทุมธานี หนังสือ “ดูเหมือนแพ่ ที่แท้คือชนะ และชีวิตที่เป็นไท 4” เพื่อการประกาศให้กับคริสตจักรท้องถิ่น จำนวน 2,700 เล่ม และสมาคมประสานกับคริสตจักรท้องถิ่นเพื่อมอบถุงยังชีพจำนวน 1,500 ถุง ใน 8 ชุมชน ได้แก่ สามโคก บางใหญ่ บางบัวทอง ไทรน้อย ลำลูกกา บางเขน บางขุนเทียน ศาลายา ช่อมแซม และทำความสะอาดบ้านคริสตชนที่ถูกน้ำท่วม จำนวน 2 หลัง



## สมาคมฯ ใจซื่อเผยชวนทำนุให้การสนับสนุนพันธกิจโครงการพิเศษ โดยแยกเป็น 2 ส่วนคือ

1. ภายเพื่อสนับสนุนพันธกิจ ซ่อมแซมคริสตจักรหลังน้ำท่วม

2. ภายพระคริสตธรรมคัมภีร์

● พระคริสตธรรมคัมภีร์ ฉบับมาตรฐาน เล่มใหญ่ปกไวเนล ในราคา 300 บาท ต่อเล่ม (ปกติเล่มละ 650 บาท ทำนถวาย 300 บาท สมาคมฯ ถวาย 350 บาท)

● พระคริสตธรรมคัมภีร์ ภาคพันธสัญญาใหม่ สดุดีและสุภาภิต สำหรับบุคคลทั่วไป (เพื่อการประกาศ ในราคา 75 บาท จากปกติเล่มละ 150 บาท ทำนถวาย 75 บาท สมาคมฯ ถวาย 75 บาท)

ท่านสามารถดาวน์โหลดใบตอบรับได้ที่ [www.thaibible.or.th](http://www.thaibible.or.th) หรือติดต่อเข้ามาที่สมาคมพระคริสตธรรมไทย โทรศัพท์ 0 2279 8341-4 หรือ โทรสาร 0 2616 0517 (ติดต่อคุณสุวิทย์ และ คุณรำไพ) หรืออีเมล [tbs@thaibible.or.th](mailto:tbs@thaibible.or.th) **TBS**





# “ตรีเอกานุภาพ” ควรแปลว่าอย่างไร?

**ถาม** ตรีเอกานุภาพควรแปลว่าอะไร?

**ตอบ** ก่อนอื่นต้องขอตอบว่า คำนี้ไม่ได้ปรากฏในพระคริสตธรรมคัมภีร์เลย แม้แต่ครั้งเดียว แต่เป็นคำสอนเกี่ยวกับพระลักษณะของพระเจ้าที่ปรากฏในพระคริสตธรรมคัมภีร์ คำๆ นี้เป็นคำที่แปลมาจากภาษาอังกฤษคือคำว่า Trinity ซึ่งมีความหมายกว้างๆ ว่า สามรวมเป็นหนึ่ง นักวิชาการหลายท่านจึงเสนอว่าควรแปลว่า ตรีเอกภาพ เรื่องนี้ไม่ใช่เป็นเพียงเรื่องภาษาศาสตร์ แต่เป็นเรื่องทางศาสนศาสตร์ หรือ หลักข้อเชื่อของคริสตชนที่เชื่อในพระเจ้าเที่ยงแท้องค์เดียว แต่ปรากฏเป็นสามพระภาค หรือ สามบุคคล ได้แก่ พระบิดา พระบุตร (หมายถึงพระเยซูคริสต์) และพระวิญญาณบริสุทธิ์ (หรือพระจิต) แนวความคิดนี้ถือว่าเป็นที่ยอมรับสำหรับคริสตชนที่ต้องใช้เวลาโต้แย้งกันในระดับผู้นำคริสตจักรเป็นเวลาถึงร้อยกว่าปี เพราะไม่ต้องการให้เกิดความเข้าใจผิดว่า คริสตชนมีพระเจ้าสามองค์ แต่ต้องการถ่ายทอดว่า พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์คือพระเจ้าองค์เดียว เป็นอันหนึ่งอันเดียวกันอย่างสมบูรณ์

ในพระธรรมยอห์น 17: 11 พระเยซูได้อธิษฐานเผื่อสาวกให้เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน เหมือนกับพระองค์กับพระบิดา และได้กล่าวซ้ำอีกในข้อ 21 เมื่ออธิษฐานเผื่อคนที่สาวกจะนำมาวางใจในพระเยซูในอนาคตด้วย

พระเยซูไม่ทรงปิดบังความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดระหว่างพระเจ้ากับพระองค์ พระเยซูทรงเรียกพระเจ้าว่า พระบิดาต่อหน้าพวกยิว จนพวกเขาโกรธดังปรากฏในพระธรรมยอห์น 5:17-18

แต่พระเยซูตรัสตอบพวกเขาว่า “พระบิดาของเรายังทรงทำงานอยู่เรื่อย ๆ และเราก็กทำด้วย” เพราะเหตุนี้พวกยิวยิ่งหาโอกาสที่จะฆ่าพระองค์ ไม่ใช่เพราะพระองค์ฝ่าฝืนกฎวินัยสะบาโตเท่านั้น แต่ยังเรียกพระเจ้าเป็นบิดาด้วย ซึ่งเป็นการทำตัว**เสมอพระเจ้า** จากข้อความจากพระคัมภีร์ตอนนี้ทำให้เราเห็นว่า คนยิวถือว่า การเรียกพระเจ้าพระบิดาคือการทำตัวเสมอพระเจ้า หรือ พระเยซูทำตัวเป็นพระเจ้านั่นเอง

นอกจากนี้ในพระธรรมยอห์น 3:16 ได้กล่าวว่า “พระเจ้าทรงรักโลกดังนี้ คือได้ประทานพระบุตรองค์เดียวของพระองค์ เพื่อทุกคนที่**วางใจในพระบุตร**นั้นจะไม่พินาศ แต่มีชีวิตนิรันดร์” และในพระธรรมยอห์น 5:24 พระเยซูได้ตรัสว่า “เราบอกความจริงกับพวกท่านว่า ถ้าใครฟังคำของเราและ**วางใจผู้ทรงใช้เรา**มา คนนั้นก็จะมีชีวิตนิรันดร์และไม่ถูกพิพากษา แต่ผ่านพ้นความตายไปสู่วิชีวิตแล้ว” ในบริบทนี้ผู้ที่ใช้พระเยซูมาคือพระเจ้า ใครก็ตามที่วางใจในพระเยซู หรือวางใจในพระเจาก็ได้ ก็จะได้รับชีวิตนิรันดร์เหมือนกัน นั่นก็คือพระเยซูและพระเจ้าทรงมีฐานะเท่าเทียมกัน

อันที่จริงผู้ที่มีสิทธิอำนาจในการพิพากษาคือพระเจ้า แต่พระองค์ได้ทรงมอบสิทธิอำนาจนั้นแก่พระบุตรตามที่ได้กล่าวไว้ในพระธรรมยอห์น 5:27 ที่ว่า “และทรงให้พระบุตรมีสิทธิอำนาจที่จะทำการพิพากษาเพราะพระองค์ทรงเป็นบุตรมนุษย์” แสดงว่า พระเยซูและพระบิดามีสิทธิอำนาจเท่าเทียมกัน แต่เมื่อพระเยซูได้เสด็จมาในโลกนี้ พระองค์ได้สละสิทธิบางอย่าง ดังที่อาจารย์เปาโลได้กล่าวไว้ในพระธรรมฟีลิปปี 2:5 “จงมีจิตใจเช่นนี้ในพวกท่านเหมือนอย่างที่มีในพระเยซูคริสต์ **ผู้ทรงสภาพเป็นพระเจ้า** ไม่ทรงถือว่าความทัดเทียมกับพระเจ้าเป็นสิ่งที่จะต้องยึดไว้ แต่**ทรงสละพระองค์เอง** และทรงรับสภาพทาส ทรงถือกำเนิดเป็นมนุษย์ และ**ทรงปรากฏอยู่ในสภาพมนุษย์**” ซึ่งสอดคล้องกับสิ่งที่พระเยซูได้กล่าวกับพวกยิวในพระธรรมยอห์น 8:57-59

พวกยิวจึงทูลพระองค์ว่า “ท่านอายุยังไม่ถึงห้าสิบปี ท่านเคยเห็นอับราฮัมแล้วหรือ?” พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า “เราบอกความจริงกับท่านว่า ก่อนอับราฮัมเกิด เราเป็นอยู่แล้ว” คนเหล่านั้นจึงหยิบก้อนหินขึ้นมาจะขว้างพระองค์ แต่พระเยซูทรงหลบเลี่ยงและเสด็จออกไปจากบริเวณพระวิหาร

พระเยซูไม่เพียงเสด็จมาจากสวรรค์ พระองค์ยังจะเสด็จกลับไปยังสวรรค์ เพื่อเตรียมที่ให้กับเราด้วย ดังที่พระองค์ตรัสกับสาวกในพระธรรมยอห์น 14:2-3 ว่า “ในพระนิเวศของพระบิดาเรามีที่อยู่มากมาย ถ้าไม่มีเราคงบอกท่านแล้ว เพราะเราไปจัดเตรียมที่ไว้สำหรับพวกท่าน เมื่อเราไปจัดเตรียมที่ไว้สำหรับท่านแล้ว เราจะกลับมาอีกและรับท่านไปอยู่กับเรา เพื่อว่าเราอยู่ที่ไหนพวกท่านจะได้อยู่ที่นั่นด้วย” และเมื่อพระองค์จากพวกเราไปจัดเตรียมสถานที่ พระองค์ก็จะทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์มาอยู่กับเราตามที่กล่าวไว้ในพระธรรมยอห์น 14:16-17 “เราจะทูลขอพระบิดา และพระองค์จะประทานผู้ช่วยอีกผู้หนึ่งให้กับพวกท่าน เพื่อจะอยู่กับท่านตลอดไป คือพระวิญญาณแห่งความจริงซึ่งโลกรับไว้ไม่ได้ เพราะมองไม่เห็นและไม่รู้จักพระองค์ พวกท่านรู้จักพระองค์เพราะพระองค์สถิตอยู่กับท่าน และจะประทับอยู่ท่ามกลางท่าน”



ก่อนที่พระองค์จะเสด็จขึ้นสวรรค์ต่อหน้าต่อตาสาวกนั้น พระองค์ได้ประทานพระมหาบัญชาแก่พวกเขาในพระธรรมมัทธิว 28:19 ว่า “เพราะฉะนั้น ท่านทั้งหลายจงออกไปและนำชนทุกชาติมาเป็นสาวกของเรา จงบัพติศมาพวกเขาในพระนามของ

พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์” ซึ่งเราจะเห็นว่า พระองค์ทรงให้น้ำหนักแก่ทั้งสามพระภาคเท่าเทียมกัน

ในคำลงท้ายของจดหมายฝากของอาจารย์เปาโลนั้น ท่านก็ได้อวยพรผู้รับจดหมายของท่านด้วยพระเจ้าทั้งสามพระภาคในพระธรรม 2 โครินธ์ 13:13 “ขอให้พระคุณของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า ความรักของพระเจ้า และการมีส่วนกันที่มาจากพระวิญญาณบริสุทธิ์ จงดำรงอยู่กับท่านทั้งหลายทุกคนเถิด”

สรุป เราควรแปลคำว่า ตรีเอกานุภาพ ใหม่ว่า ตรีเอกภาพ เพราะความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์นั้นไม่เพียงเป็นเรื่องของอำนาจ แต่เป็นเรื่องของสภาพ ฐานะ สิทธิอำนาจ ทั้งสามพระภาคนี้เป็นพระเจ้าองค์เดียว เพียงแต่มีบทบาทหน้าที่ต่างกันเท่านั้น **TBS**



## สมาคมพระคริสตธรรมไทย

ขอเรียนเชิญทุกท่านเข้าร่วมประชุมสามัญประจำปี 2011

และ เปิดตัวพระคริสตธรรมคัมภีร์ฉบับมาตรฐาน ไทย-อังกฤษ (THSV-ESV)

ใน วันเสาร์ที่ 28 เมษายน 2012 เวลา 09.00-12.00 น.

ณ ห้องประชุม 1 ชั้น 6 อาคารสภาคริสตจักรในประเทศไทย

ผู้ลงทะเบียนร่วมงานทุกท่าน ล้วนได้รับของรางวัลและซื้อสินค้าราคาพิเศษ โปรดลงทะเบียนออนไลน์

ล่วงหน้าเพื่อสะดวกในการจัดเตรียมงานได้ที่ [www.thaibible.or.th](http://www.thaibible.or.th) หรือโทรศัพท์ 0-2279-8341

ติดต่อคุณราไฟ หรือคุณเกศศิริ



# มุขนายก จีน

## แห่งสมาคมคาทอลิก แพร่รีโอติก ประเทศจีน



ต่อไปนี้เป็นบทการให้สัมภาษณ์บางส่วนจากมุขนายกคาทอลิกเซี่ยงไฮ้ของท่านมุขนายกอัลลอยซีอุส-จิน ลูเซียน วัย 95 ปีประธานกิตติมศักดิ์แห่งสมาคมคาทอลิก แพร่รีโอติก และมุขนายกคณะสงฆ์วัดคาทอลิกในประเทศจีน ท่านมุขนายกจิน เป็นผู้นำคริสตจักรจีนที่มีชื่อเสียงมาก

สำหรับข้าพเจ้า พระวณะของพระเจ้าเปรียบเสมือนตะเกียงสำหรับส่องเท้าและเป็นอาหารแห่งชีวิต พระคัมภีร์เป็นตะเกียงที่ให้แสงสว่างนำพาชีวิตของข้าพเจ้า

ข้าพเจ้ามาจากครอบครัวที่เป็นคาทอลิกสืบทอดต่อกันมาหลายรุ่น คุณปู่ของข้าพเจ้าและคุณพ่อคุณแม่ก็เป็นคาทอลิก ถือได้ว่าข้าพเจ้าเป็นคาทอลิกตั้งแต่ยังไม่หย่านม ข้าพเจ้าอ่านพระคัมภีร์ตั้งแต่เด็ก อ่านทุกวันทั้งที่ข้าพเจ้าเข้าไปที่อารามและสมาคมของคณะเยซุอิต ข้าพเจ้ารักพระคัมภีร์โดยเฉพาะอย่างยิ่งพระธรรมยอห์น ในสมัยที่ข้าพเจ้าเรียนที่อาราม ข้าพเจ้าสามารถจดจำพระกิตติคุณยอห์นเป็นภาษาละตินได้ตั้งแต่เล็ก จากความทรงจำนี้เองทำให้ข้าพเจ้าสามารถท่องจำและสะท้อนพระวณะของพระเจ้าจากพระกิตติคุณยอห์นได้ในช่วง

ที่ข้าพเจ้าถูกจำคุกและไม่สามารถหาพระคัมภีร์ได้ชีวิตของข้าพเจ้าวุ่นวายมากนับตั้งแต่ข้าพเจ้าได้รับการแต่งตั้งให้เป็นมุขนายก และเป็นเรื่องที่น่าสงสารที่ข้าพเจ้าไม่มีเวลาที่จะอ่านพระคัมภีร์เหมือนอย่างเคย แต่พระวณะล้ำค่าของพระเจ้ายังคงอยู่ในความคิดของข้าพเจ้าเสมอ

### คาทอลิกกับพระคัมภีร์

สมัยที่มิชชันนารีได้เข้ามาพร้อมกับนิกายคาทอลิกนานมาแล้วนั้น พวกเขาจะสอนเราเกี่ยวกับศาสนศาสตร์และพิธีสวดเป็นหลัก เราเติบโตขึ้นไม่ใช่ด้วยการท่องจำพระคัมภีร์แต่ด้วยการอ่านหนังสือสรุปคำสอนของคริสเตียนในรูปแบบการถามตอบมากกว่า ในความคิดของข้าพเจ้า นี่เป็นข้อบกพร่องที่ใหญ่ทีเดียวที่เราเพียงได้รับการกระตุ้นให้อ่านแค่หนังสือคำสอนและเข้าใจพิธีสวดเท่านั้น

ความจริงแล้ว สหสมาคมพระคริสตธรรม (United Bible Societies) เป็นผู้สนับสนุนเราให้อ่านพระคัมภีร์มากขึ้นและกระตุ้นเราให้มีการจัดชั้นเรียนพระคัมภีร์

ผู้เชื่อคาทอลิกส่วนใหญ่มาจากชนบท และพวกเขารักที่จะท่องจำการอธิษฐานที่มีการชักลูกประคำ และการอ่านพิธีสวดแทนที่จะอ่านพระคัมภีร์และหลายคนในกลุ่มนี้เป็นผู้ที่ไม่รู้หนังสือหรือรู้แบบครึ่งๆ กลางๆ พวกเขาแค่จำได้หรืออ่านได้ในบทที่เขาท่องจำมาตั้งแต่ยังเด็กเท่านั้น

งานที่รื้อเราอยู่ข้างหน้าก็คือการกระตุ้นให้ชาวบ้านเหล่านั้นอ่านและสะท้อนพระคัมภีร์มากขึ้น บางคนคิดว่าทำไมโบสถ์โปรเตสแตนต์ในประเทศจีนจึงเติบโตเร็วกว่าวัดคาทอลิก แต่ข้าพเจ้าสงสัยว่าเหตุผลที่อยู่เบื้องหลังการเติบโตของโปรเตสแตนต์นี้น่าจะมาจากการเน้นเรื่องการอ่านพระคัมภีร์ ผู้เชื่อโปรเตสแตนต์แต่ละคนจะมีพระคัมภีร์ และแต่ละคนก็จะหาวิธีที่จะกระจายพระกิตติคุณนี้ ในทางตรงกันข้าม คาทอลิกในประเทศจีน ตั้งใจที่จะเน้นประเพณี และการพึ่งพาคณะสงฆ์ในการกระจายพระกิตติคุณ

### สหสมาคมพระคริสตธรรม

หนึ่งในคณะผู้แทนจากสหสมาคมพระคริสตธรรม ที่มาเยี่ยมข้าพเจ้าคือ ดร.โอจิน โลห์ ข้าพเจ้านับถือท่านผู้นี้มากในเรื่องของความปรารถนาเรื่อง, ถ่อมตัวและการเอาใจใส่ เมื่อ ดร.โลห์ บอกกับเราว่าสหสมาคมฯ ตกลงที่จะช่วยเหลือเราในการจัดหาพระคัมภีร์เพื่อพิมพ์พระคัมภีร์นั้น ข้าพเจ้าถามท่านว่า

“ทำไมท่านจึงอยากจะช่วยเรา ในเมื่อท่านเป็นโปรเตสแตนต์และเราเป็นคาทอลิก?”

ท่านตอบว่า **“เราเป็นผู้เชื่อคริสตชนที่เป็นผู้ร่วมงานกัน หน้าที่ของเราคือการสอนพระกิตติคุณ และการทำให้พระคัมภีร์เป็นเครื่องมือแก่ผู้เชื่อทุกคน และในเมื่อเราต่างก็มีความคิดอย่างเดียวกัน ทำไมเราจะไม่ยอมช่วยเหลือกันล่ะ?”**

จากคำตอบนี้เองทำให้ข้าพเจ้าต้องพูดออกมาจากกันนี้ของหัวใจว่า “ขอบคุณครับ ขอบคุณมาก!” เมื่อเราเริ่มงานกันครั้งแรกตอนต้นศตวรรษที่ 80 เราก็เผชิญกับความยากลำบากด้านการเงิน เราต้องไป “ร้องขอ” เพื่อการขยายงาน ซึ่งต่อมาเราก็เป็นที่รู้จักในนาม “เชื่อโดยการร้องขอ” สหสมาคมฯ เป็นกลุ่มแรกที่ให้ความช่วยเหลือเรา

และไม่ใช้การช่วยเหลือเพียงครั้งเดียวเท่านั้น แต่ช่วยเหลือเราอย่างสม่ำเสมอตลอดระยะเวลา 30 ปีที่ผ่านมา เราหวังว่าสหสมาคมฯ จะยังคงทำเช่น

นี้ต่อไปไปอีก 50 ปี, 100 ปี และต่อไปข้างหน้า

เราเองจำเป็นที่จะต้องบอกให้สมาชิกคริสตชนของเรา รู้ด้วยว่าเรามีการร่วมมือเป็นอย่างดีกับโปรเตสแตนต์และต้องการที่จะกระตุ้นพวกเขาให้ทำลายข้อผูกมัดต่างๆ และความคิดที่แตกแยกออกไป ทั้งโปรเตสแตนต์และคาทอลิกต่างก็เป็นผู้เชื่อ คริสตชน และเราไม่ควรที่จะเพิกเฉยต่อกัน

### อนาคต

เมื่อข้าพเจ้าคิดถึงอนาคต ข้าพเจ้ามองทั้งในแง่บวกและแง่ลบในเวลาเดียวกัน ลองดูประเทศจีนในปัจจุบัน ข้าพเจ้ารู้สึกเศร้าใจที่เห็นว่าชาวจีนให้ความสำคัญเรื่องเงินทองเท่านั้น พวกเขาไม่ได้คิดถึงเรื่องศาสนาเลย เขาไม่ได้วางใจพระเจ้า เรามีชีวิตอยู่ในยุคสมัยใหม่ที่ไม่เกี่ยวข้องกับศาสนาเลย ชาวจีนในประเทศจีน 90% คิดถึงแต่เรื่องความมั่งคั่งร่ำรวยทางวัตถุ ความรักของพระเจ้าหายไป

แต่อีกมุมหนึ่ง ข้าพเจ้ารู้สึกดีใจที่เห็นจำนวนประชากรคริสตชนชาวจีนที่เพิ่มขึ้น ข้าพเจ้าหวังเพียงขอให้ผู้เชื่อแต่ละคนมีพระคัมภีร์ 1 เล่ม เพื่อพวกเขาจะอ่านข้อพระคัมภีร์ทุกวัน ขอให้คาทอลิกทุกคนทะนุถนอมพระคัมภีร์ให้มากเท่าๆ กับที่ชาวโปรเตสแตนต์ทำ หนุ่มสาวคาทอลิกรักการอ่านพระคัมภีร์มากกว่าคนรุ่นเก่า บาทหลวงและแม่ชีของเรามีบทบาทสำคัญและมีอิทธิพลมากต่อผู้เชื่อคาทอลิกในการกระตุ้นให้พวกเขาอ่านพระคัมภีร์ ถ้ามีบาทหลวงหนุ่มๆ สักคนคอยหนุนใจให้คริสตชนอ่านพระคัมภีร์ทุกวันแล้วล่ะก็ พวกเขาจะรู้สึกว่าได้รับแรงกระตุ้นในการอ่านพระคัมภีร์มากขึ้นแน่นอน

ข้าพเจ้าหวังว่าคนที่ได้รับตำแหน่งต่อจากข้าพเจ้าจะยังคงรักษาความสัมพันธ์ในการทำงานที่ดีกับสหสมาคมพระคริสตธรรมต่อไป ข้าพเจ้าเชื่อในความร่วมมือที่จะมีเพิ่มมากขึ้น ซึ่งจะเป็นสิ่งนำไปสู่ความเป็นหนึ่งเดียวกัน เราควรจะเดินร่นต่อไปเพื่อสันติภาพของโลก พระเจ้าทรงเป็นแหล่งของสันติภาพและความยุติธรรม **TBS**

เลขที่..... (โปรดส่งมาที่ 319/52-55 ถ.วิภาวดีรังสิต สามเสนใน กรุงเทพฯ 10400)

☐ โอนเงินเข้าบัญชี “สมาคมพระคริสตธรรมไทย” โดย ☐ ผ่านเคาน์เตอร์ของธนาคาร ☐ ผ่านตู้ ATM

☐ ๕. กรุงเทพฯ สาขาอินทามระ บัญชีสะสมทรัพย์ เลขที่บัญชี 138-0-86415-5

☐ ๕. กรุงเทพมหานคร สาขาสุทธิสาร บัญชีออมทรัพย์ เลขที่บัญชี 154-1-17050-5

☐ ๕. กรุงเทพฯ สาขาวิภาวดีรังสิต บัญชีออมทรัพย์ เลขที่บัญชี 019-1-56198-3

☐ **บัตรเครดิต** ☐ วีซ่า ☐ มาสเตอร์การ์ด ออกให้โดยธนาคาร.....

ชื่อ-นามสกุล (ภาษาอังกฤษตามบัตร).....

หมายเลขบัตร (16 หลัก)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

หมายเลข 3 ตัวสุดท้ายอยู่บนแถบลายเซ็นหลังบัตร 

--	--	--

 บัตรหมดอายุ...../.....

ลายมือชื่อตามบัตร.....

(กรุณาส่งหลักฐานใบสั่งซื้อ พร้อมใบโอนเงิน เพื่อยืนยันการสั่งซื้อและการชำระเงิน ทางโทรสาร 0-2616-0517)

**พิเศษ! ในงานประชุมสมัชชาของสมาคมพระคริสตธรรมไทย**

**วันเสาร์ที่ 28 เมษายน 2012**

**ภายในงาน ลด 50% มีจำนวนจำกัด**

- พระคริสตธรรมฉบับกัทรี ภาคพันธสัญญาเดิมและใหม่
- ภาษาไทย ฉบับมาตรฐาน (THSV)
- ภาษาอังกฤษ ฉบับ English Standard Version (ESV)
- พิมพ์ด้วยกระดาษพระกัทรีย่อย่างดี พิมพ์สองสี
- มีขนาดหน้ากระดาษเนื้อหาค และรูปภาพ
- พิมพ์ที่ 13 หน้า และภาพอัญมณี พิมพ์สี่สีสวยงาม
- ขนาด 14.5X21 ซม. จำนวน 2,622 หน้า



## ขนาดตัวอักษร

หน้าขึ้นแห่งการทรงสร้าง The Beginning of Creation  
 1 ในปฐมกาล พระเจ้า 1 In the beginning, heaven and the  
 ดินก็ว่างและว่างเปล่า 1 was without form and  
 ญาณของพระเจ้าทรงปกคลุม was over the face of  
 3 พระเจ้าตรัสว่า "จงเกิด Spirit of God was hovering  
 4 พระเจ้าทรงเห็นว่าความ 3 And God said, "Let  
 ออกจากความมืด 5 พระเจ้า 4 and there was light. 4  
 ความมืดนั้นว่า ดิน มีแสง the light from the darkness  
 6

A. รหัสสินค้า 9786167218717

ปกอ่อน สีน้ำเงิน

ราคาปกติ 1,000 บาท

B. รหัสสินค้า 9786167218724

ปกแข็ง สีน้ำตาลเข้ม ขอบเงิน ขลิบ

ราคาปกติ 1,550 บาท



**สมาคมพระคริสตธรรมไทย**

• สำนักงานใหญ่ โทร. 053-260-194, 240-543, 240-506 • [www.thaibible.or.th](http://www.thaibible.or.th), [www.thaibible.net](http://www.thaibible.net)



พระคริสตธรรมคัมภีร์  
ไทย-อังกฤษ ฉบับมาตรฐาน

# HOLY BIBLE

THAI-ENGLISH

THAI STANDARD VERSION  
ENGLISH STANDARD VERSION

**NEW**  
ราคา:  
**1,000**  
บาท

(A)

# HOLY BIBLE

THAI-ENGLISH

THAI HOLY BIBLE  
STANDARD VERSION  
ENGLISH  
STANDARD VERSION

**NEW**  
ราคา:  
**1,550**  
บาท

(B)

# ใบสั่งจอง

## พระคริสตธรรมคัมภีร์ ไทย-อังกฤษ ฉบับมาตรฐาน (THSV-ESV)

ชื่อ-นามสกุล.....

ที่อยู่สำหรับการจัดส่ง.....

.....

.....

โทรศัพท์..... อีเมล.....

รหัสสินค้า	รายละเอียดสินค้า	ราคาปกติ	ราคาพิเศษ	จำนวน	รวมเงิน
9786167218717	ปกไวเนิล สีน้ำเงิน	1,000	800		
9786167218724	ปกหนัง สีน้ำตาลเข้ม ขอบเงิน ซีป	1,550	1,240		
รวมเงินสุทธิ ตัวอักษร					

### วิธีการชำระเงิน

- ☐ เงินสด ชำระผ่านพนักงานหน้าร้านของสมาคมฯ
- ☐ ธนาคารดี สั่งจ่ายในนาม “สมาคมพระคริสตธรรมไทย ปณ.สามเสนใน กรุงเทพฯ 10400”





# **ด่วน โปรโมชั่นพิเศษ** **สมาชิกสมาคมพระคริสตธรรมไทย** **สมัครสมาชิก** **หรือต่ออายุรายปี**

ทันทีที่สมัคร สมาชิกจะได้รับคูปองเงินสดมูลค่า 50 บาท เพื่อใช้แทนเงินสด สำหรับซื้อสินค้าสมาคมฯ ตามเงื่อนไขที่ระบุในคูปอง สามารถใช้สิทธิได้ภายใน 30 วัน นับจากวันที่สมัครสมาชิก อัตราค่าสมัครสมาชิกหรือต่ออายุสมาชิกเพียง 365 บาทต่อปี

## **สิทธิพิเศษที่ท่านจะได้รับ**

- สามารถซื้อสินค้าสมาคมฯ ในอัตราส่วนลด 10% (เฉพาะสินค้าสมาคมฯ)
- วารสารคริสต์สายสัมพันธ์ 4 ฉบับ ต่อปี
- สิทธิเข้าร่วมประชุมสามัญสมาคมฯ

ท่านสามารถกรอกแบบฟอร์มในหน้า 33 แล้วส่งกลับไปที่สมาคมพระคริสตธรรมไทย  
 สอบถามเพิ่มเติม : คุณเกศศิริ โทร. 02-279-8341, e-mail : [ketsiri@thaibible.or.th](mailto:ketsiri@thaibible.or.th)

**“ให้สมาคมพระคริสตธรรมไทย เป็นส่วนหนึ่งในชีวิตคุณ”**

## **ร่วมตอบคำถามชิงรางวัล**

**5 ท่าน เท่านั้นที่จะมีสิทธิรับกระเป๋าผ้าลดโลกร้อน 1 ใบ และสมุดโน้ต 1 เล่ม**

### **คำถามข้อ 1**

ในบทความ “ตรีเอกานุภาพ ควรแปลว่าอะไร?” ผู้เขียนสรุปไว้อย่างไร?

### **คำถามข้อ 2**

การประชุมสามัญสมาคมพระคริสตธรรมไทย ประจำปี 2011 จัดขึ้นที่ไหน และเวลาใด?

### **คำถามข้อ 3**

จากบทความ “ลองไม่ลอง SimSimi” มีข้อพระธรรมหนุนใจ ชื่อนั้นคือ? (ตอบให้ครบ)

ส่งคำตอบมาที่ ฝ่ายระดมทุนและกิจกรรมพิเศษ สมาคมพระคริสตธรรมไทย

319/52-55 ถ.วิภาวดีรังสิต สามเสนใน กรุงเทพฯ 10400 ออกลิขณของว่า **ตอบคำถามชิงรางวัล**

หมดเขตส่งคำตอบ 31 มีนาคม 2012 ส่งก่อนมีสิทธิ์ก่อน ตรวจสอบรายชื่อผู้ได้รับรางวัลที่ [www.thaibible.or.th](http://www.thaibible.or.th)

# ด่วน

## สมาคมพระคริสตธรรมไทย เปิดรับสมัครบุคคลากร

เพื่อร่วมเป็นส่วนหนึ่งในพันธกิจแห่ง การกระจายพระวจนะ หากคุณมีคุณสมบัติที่เหมาะสม และรักในงานรับใช้พระเจ้า ขอเชิญสมัครเพื่อร่วมงานกับสมาคมพระคริสตธรรมไทยในตำแหน่งงานต่อไปนี้

### • พนักงานกิจกรรมเยาวชน

### 1 อัตรา

#### คุณสมบัติของผู้สมัคร

- จบการศึกษาระดับปริญญาตรีสาขาการตลาด, สื่อสารมวลชน สถาบันพระคริสตธรรม หรือในสาขาอื่นที่เกี่ยวข้อง
- ชาย หรือ หญิง อายุ 22 - 30 ปี
- มีความสามารถในการติดต่อประสานงานและมีมนุษยสัมพันธ์ดี
- มีความรู้พื้นฐานโปรแกรม Microsoft Office และ Social Network
- สามารถออกต่างจังหวัด และทำงานนอกพื้นที่ได้
- มีประสบการณ์ในการนำเยาวชนระดับประถม-มัธยมปลาย
- หากเล่นดนตรี หรือขับรถยนต์ได้จะได้รับการพิจารณาเป็นพิเศษ

#### คุณสมบัติทั่วไป

- เป็นคริสตชน โดยเป็นสมาชิกสมบรูณ์ของคริสตจักรท้องถิ่นหรือเป็นสัตบุรุษของวัดคาทอลิกอย่างน้อย 2 ปี  
(ภายใต้ 5 สังักัด ได้แก่ สภาคริสตจักรในประเทศไทย, สภากิจคริสเตียนแห่งประเทศไทย, สหคริสตจักรเบปติสตีในประเทศไทย, มูลนิธิคริสตจักรเซเว่นเดย์แอ๊ดเวนตีสแห่งประเทศไทย และสภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย)
- หากเป็นเพศชาย ต้องผ่านการเกณฑ์ทหารแล้ว

- มีความสามารถในการติดต่อประสานงาน และมีมนุษยสัมพันธ์ดี
- สามารถใช้คอมพิวเตอร์ในการทำงานได้

#### เอกสารประกอบการสมัครงาน

- สำเนาบัตรประจำตัวประชาชน, สำเนาทะเบียนบ้าน
- รูปถ่าย 1 นิ้ว หรือ 2 นิ้ว จำนวน 1 รูป
- สำเนาหลักฐานการศึกษา
- หลักฐานการผ่านหรือได้รับยกเว้นการเกณฑ์ทหาร ได้แก่ สด.8 และ สด.43 เท่านั้น
- หนังสือรับรองการเป็นสมาชิกหรือสัตบุรุษ และหนังสือรับรองความประพฤติจากคริสตจักรท้องถิ่นหรือวัดคาทอลิก
- หนังสือรับรองการผ่านงาน (หากมี)

#### สนใจสอบถามหรือสมัครงานด้วยตนเองได้ที่

ฝ่ายบุคคล คุณบุญนิสา ขาวฉวยดี  
หรือติดต่อ e-mail : boonyisa@thaibible.or.th  
เพื่อส่งจดหมายสมัครงาน และประวัติโดยย่อ

**จากศิษยาภิบาล ต่อจากบทที่ 10** สมาคมฯ เชื่อว่าจะเป็นพระพรกับผู้ใช้อย่างแน่นอน ท่านเป็นกำลังใจในการทำงานให้ เราได้ด้วยการแบ่งปันประสบการณ์การใช้งาน The word หรือมีส่วนถวายทรัพย์สนับสนุนตามภาระใจที่เป็นพระพรทั้งสิ้น เพราะสมาคมฯ ยังต้องการพัฒนาพระคัมภีร์ทางสื่ออิเล็กทรอนิกส์ต่อไปเรื่อยๆ ในอนาคต

มี 2 พันธกิจการแปลที่สมาคมฯ ต้องการคำอธิษฐานอย่างมากจากท่านทั้งหลาย พันธกิจแรก คือ การแปลพระคัมภีร์ภาษามือ (sign language) ซึ่งมีอุปสรรคมากมาย ปัจจุบันอยู่ในขั้นตอนแก้ไขพระธรรมมาระโก draft ที่สอง โปรดอธิษฐานเพื่อผู้แปลที่มีเวลาจำกัด เพื่อการประสานงานกันระหว่างพันธกิจคนหูหนวกที่ในกลุ่มยังมีการใช้คำศัพท์ที่แตกต่างกันในการสื่อสาร หากแปลพระธรรมมาระโกสำเร็จ ก็จะเริ่มพระธรรมกิจการเป็นเล่มต่อไป อีกพันธกิจหนึ่ง คือ พระคัมภีร์ภาษากะเหรี่ยงโบว์ซึ่งอยู่ระหว่างการเรียงพิมพ์พระธรรมในหมวดเบญจบรรณ หากเสร็จสิ้นหุ่นขึ้นตอนก็จะสามารถพิมพ์ออกเผยแพร่ได้ในปีนี้ และขอฝากทุกท่านได้อธิษฐานเพื่อสุขภาพของผู้แปลพระคัมภีร์ภาษาอูรักลาโลเว (ภาษาชาวเล) ซึ่งต้องทำงานสลับกับการรักษาตัวเป็นระยะเพราะมีแผลที่ได้รับจากอุบัติเหตุ

นอกจากนี้ สมาคมฯ ได้พยายามเพิ่มช่องทางสื่อสารกับท่านให้มากขึ้น ไม่ว่าจะเป็นทางโทรศัพท์ เว็บไซต์, Facebook, SMS หรืออุปกรณ์สื่อสารเคลื่อนที่อื่นๆ รวมไปถึงการพยายามจัดทำพระคัมภีร์ในรูปแบบอื่นๆ ที่ในการจัดทำล้วนมีต้นทุนทั้งสิ้น สมาคมฯ จึงขอหนุนใจมายังทุกท่านให้มีส่วนถวายสนับสนุนเพื่อพัฒนา Application ต่างๆ มากขึ้น ปัจจุบันนี้ บริการโอนเงินของธนาคารต่างๆ ทางอินเทอร์เน็ตก็สะดวก รวดเร็วและง่ายขึ้น เพียงแค่แจ้งการโอนเงินมายังสมาคมฯ ด้วย SMS ที่เบอร์มือถือ 083-279-9952 (สอบถามรายละเอียดได้จากเจ้าหน้าที่สมาคมฯ) ง่ายขึ้นเพียงโทร 0-2279-8341 เบอร์เดียว ทุกวันจันทร์-ศุกร์ เวลา 8.00 -16.00 น. )

ขอพระเจ้าอวยพรทุกท่านให้เติบโตขึ้นด้วยพระวจนะของพระองค์ทุกวันครับ

# พระคริสตธรรมคัมภีร์และสุขภาพ มหัศจรรย์แห่งการรักษา

## พิสูจน์พระคัมภีร์

จากคำพยานของ ศจ.ดร.จอร์จ มัลคัมส์ ผู้กลับใจมาเป็นคริสเตียนหลังจากพึ่งพาศาสนาของ ดร.บิลลี เกรแฮม อาจารย์มีประสบการณ์จากที่ได้เห็นมารดาป่วยและเสียชีวิตด้วยโรคมะเร็งอย่างทรมาน จึงบอกตัวเองว่าหากเป็นมะเร็งจะไม่ยอมทุกข์ทรมานด้วยการรักษาโดยวิธีบำบัดด้วยรังสีและเคมีบำบัด เมื่ออายุ 42 ปี อาจารย์ป่วยเป็นโรคมะเร็งในลำไส้ใหญ่ จึงแสวงหาการรักษาจากพระเจ้าด้วยการศึกษาจากพระคัมภีร์ และค้นพบความจริงจากพระธรรมปฐมกาล 1:29 จากนั้นจึงปรับเปลี่ยนการบริโภคอาหาร หันไปดื่มน้ำผัก รับประทานผลไม้แทนอาหารที่เคยชิน ภายในเวลาหนึ่งปี โรคมะเร็งหายอย่างน่าอัศจรรย์ ท่านจึงเขียนหนังสือ “God’s Way to Ultimate Health” (วิถีของพระเจ้าสู่สุดยอดสุขภาพ) ซึ่งเป็นผลงานเขียนจากประสบการณ์ในชีวิตจริง ตอนหนึ่งท่านกล่าวไว้ว่า “บทสรุปหลังจากการค้นคว้าและประสบการณ์ของผมตลอดหลายปีที่ผ่านมา ก็คือ เราไม่จำเป็นต้องเจ็บป่วย โรคภัยและความเจ็บไข้เป็นผลมาจากการทำร้ายตัวเอง ปัญหาสุขภาพเกือบทั้งหมด ยกเว้นอุบัติเหตุ เกิดจากการกินและการใช้ชีวิตที่ไม่ถูกต้อง สิ่งที่เราจะต้องทำก็คือ กิน และอยู่ตามวิถีแห่งพระประสงค์ของพระเจ้า” (หน้า 26)

อีกตอนหนึ่งในหนังสือ “Why Christian Get Sick?” (ทำไมคริสเตียนจึงเจ็บป่วย?) ดร.มัลคัมส์ กล่าวว่า “อาหารชนิดเดียวที่สามารถสร้างเซลล์ให้มีชีวิตขึ้นมาใหม่คือ อาหารที่มีชีวิต โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ผักสดและผลไม้สด” ด้วยความเชื่อ

และการได้รับประสบการณ์จากพระเจ้า ดร.มัลคัมส์ จึงสร้างศูนย์ดูแลสุขภาพ “ฮาเลลูยาห์-เอเคอร์ส” (Hallelujah Acres) ผลิตอาหารจากธรรมชาติเพื่อการรักษาโรค เรียกชื่อว่า “อาหารฮาเลลูยาห์” และมีผู้หายจากวิธีรักษาโดยอาศัยอาหารที่ได้จากธรรมชาติจำนวนมาก ความน่าสนใจคือ อาหารที่ฮาเลลูยาห์เน้นผลิตผลจากพืชผักเป็นสำคัญ ดร.มัลคัมส์ ยืนยันว่า “เกือบยี่สิบปี นับตั้งแต่ผมหายจากอาการมะเร็งปลายลำไส้ใหญ่ สิ่งที่ดีกว่าเป็นพื้นฐานและสำคัญมากที่สุดที่ผมได้เรียนรู้ก็คือ วิถีทางของพระเจ้าและวิถีทางของมนุษย์นั้นแตกต่างกันอย่างสิ้นเชิง”

นพ.ทอม วู หรือหมออู๋ ผู้เชี่ยวชาญด้านโภชนาการและการรักษาด้วยวิธีธรรมชาติจากสหรัฐอเมริกา เดิมท่านเป็นหมอเชี่ยวชาญด้านช่องอก เมื่อ 30 ปีก่อนคุณหมอป่วยเป็นมะเร็งปอดระยะสุดท้าย แพทย์แผนปัจจุบันบอกว่าคุณหมอมีเวลาเหลืออีกไม่กี่เดือนก่อนจะเสียชีวิต เมื่อรักษาด้วยแพทย์ปัจจุบันไม่หาย คุณหมอจึงหันหา



วิถีทางธรรมชาติ ในหนังสือ “ธรรมชาติช่วยชีวิต” คุณหมอได้เล่าประสบการณ์ครั้งนั้นว่า “ในสภาพที่ท้อแท้สิ้นหวังไร้หนทางนั้น ผมบังเอิญคิดถึงพระเจ้าที่เป็นที่ศรัทธา หวังจะได้รับความสงบทางจิตวิญญาณ จึงรีบหีบคัมภีร์ไบเบิลขึ้นมา คุณเขาลงวิ่งวอนต่อพระผู้เป็นเจ้า ว่าไปแล้วก็น่าแปลกจู่ๆ ไบเบิลในมือก็ร่วงลงที่พื้น เปิดให้เห็นบทที่หนึ่ง (ปฐม.1:29) ตอนที่ว่าด้วยการสร้างโลก...ในที่สุดจึงตัดสินใจกินอาหารตามที่พระเจ้าทรงชี้แนะ” ไม่นาน 9 เดือนผ่านไปผลการตรวจร่างกายของคุณหมอหายเป็นปกติ ไม่มีเซลล์มะเร็งหลงเหลืออยู่เลย คุณหมอจึงกระตือรือร้นออกไปเป็นพยาน เป็นวิทยากรผู้ให้ความรู้แก่ประชาชนไปทั่วโลก นี่คือ สักขีพยานที่ทำให้เห็นว่า พระเจ้าทรงใช้สุขภาพเป็นสื่อ นำคนมาพบความจริงได้อย่างมากมาย

ในบทความของ ดร.ดักลาส วินเนล เรื่อง “หลักการสุขภาพของพระคัมภีร์” กล่าวว่า “พระคัมภีร์ไม่ใช่คู่มือเกี่ยวกับสุขภาพหรือคู่มือเกี่ยวกับอาหาร พระเจ้าให้หลักคำสอนพื้นฐานแนะนำให้เรารู้จักเลือกสิ่งที่ดีส่งเสริมสุขภาพและป้องกัน

โรค ในสมัยอิสราเอล โบราณบุโรฮิต ผู้นำศาสนา คือผู้ให้คำแนะนำ เกี่ยวข้องกับสุขภาพของ

ประชาชนและของชาติไม่ใช่หมอ... หลักการสุขภาพของพระคัมภีร์ ง่าย ทันสมัย แม้บันทึกไว้เมื่อหลายพันปีที่แล้ว พระเจ้าทรงเปิดเผยหลักการพื้นฐานนี้ไว้ในพระธรรมของพระองค์ วิทยาศาสตร์การแพทย์ใช้เวลาหลายพันปีกว่าจะค้นพบและยืนยันว่าถูกต้อง นำเสียดายที่นักวิทยาศาสตร์จำนวนมากไม่เข้าใจคุณค่าของหลักสุขภาพที่บันทึกไว้ในพระคัมภีร์ ผลก็คือ เขาล้มเหลวในการทำหน้าที่ซึ่งพระเจ้าทรงมอบหมาย”

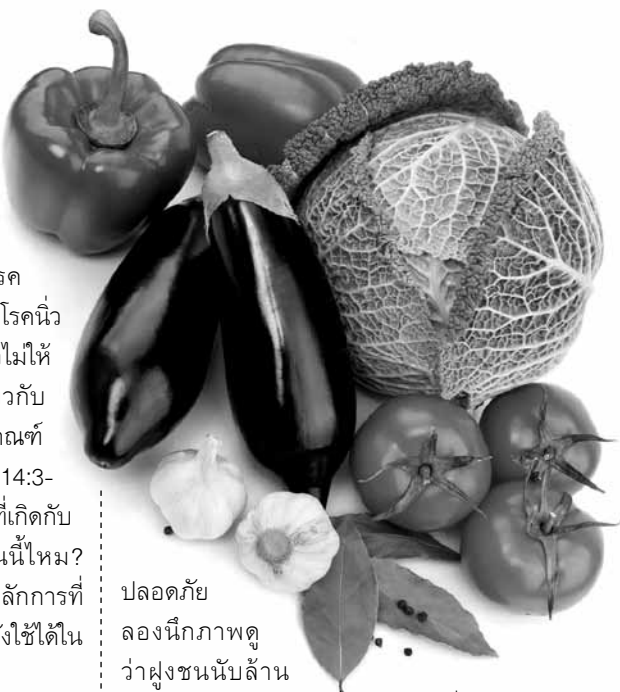
พระเจ้าทรงทราบเป็นอย่างดีว่า มนุษย์จะถูกทำลายร่างกายด้วยอาหารที่เขากิน หลังจากนำท่วมโลก เมื่อทรงอนุญาตให้เขากินเนื้อสัตว์ ทรงกำชับว่า “ทุกสิ่งที่มีชีวิตเคลื่อนไหวไปมาจะเป็นอาหารของเจ้า เราจะยกของทุกอย่างให้แก่เจ้า ดังที่เรายกพืชเขียวสดให้แก่เจ้าแล้ว แต่ห้ามกินเนื้อพร้อมกับชีวิตของมัน คือเลือดของมัน” (ปฐม.9:3-4) ที่พระองค์ทรงห้ามเช่นนี้ด้วยเหตุผลที่เลือดคือที่อยู่ของเชื้อโรค ของเสีย ที่เป็นอันตรายต่อร่างกาย เป็นการป้องกันโรคระบาด พระเจ้าทรงกำชับอีกว่า “ห้ามเจ้าทั้งหลายรับประทานไขมันของโค ของแกะ หรือของแพะ... จะนำไปใช้อย่างอื่นก็ได้ แต่ห้ามรับประทานเป็นอันตราย” (เลวีนิติ 7:23-24) ทุกวันนี้วงการแพทย์ได้พิสูจน์ให้เห็นแล้วว่า ไขมันสัตว์คือสาเหตุของปัญหาโรคเส้นเลือดตีบ โรคหัวใจ อัมพฤกษ์ อัมพาต ดร. วินเนล กล่าวอีกว่า พระเจ้าทรงมีเหตุผลไม่ให้นักอิสราเอลกินเนื้อสัตว์ที่ไม่สะอาด (ลนต.11) “สัตว์ต้องห้าม คือกลุ่มสัตว์ทำความสะอาดสิ่งสกปรก เช่น หอยปู กุ้ง ซึ่งอาจมีสารพิษประเภทโลหะหนัก พิษอันตราย เชื้อโรค แบคทีเรียและไวรัสเป็นอันตรายสำหรับผู้บริโภค เมื่อเรากินสัตว์เหล่านี้ เท่ากับกินสิ่งมีชีวิตที่พระเจ้าทรงสร้างไว้เป็น ‘พนักงานทำความสะอาด’ ในธรรมชาติ แม้ปรุงแต่งให้มีรสชาติอร่อย ผู้กินยังเสี่ยงนำพิษร้ายเข้าสู่ร่างกาย”



จากการผ่าตัดม้ามของอียิปต์โบราณในยุคเดียวกับที่คนอิสราเอลและโมเสสมีชีวิตอยู่ในประเทศนี้ พบว่ามีเมล็ดเหล่านั้นมีโรคประจำตัวก่อนเสียชีวิต เช่น โรคหัวใจ โรคเบาหวาน โรคไขข้ออักเสบ โรคมะเร็ง โรคตับอักเสบ โรคผิวหนังน้ำดี โรคอ้วน พยาธิ เป็นต้น เพื่อไม่ให้ประชากรของพระองค์เป็นโรคเช่นเดียวกับคนอียิปต์ พระเจ้าจึงทรงประทานกฎเกณฑ์สุขภาพแก่คนอิสราเอล (ลนต.11, ฉธบ.14:3-21) คำถามสำหรับเราทุกวันนี้คือ โรคที่เกิดกับชาวอียิปต์โบราณยังมีอยู่ในโลกทุกวันนี้ไหม? หากตอบว่ายังมีอยู่ ก็แสดงให้เห็นว่าหลักการที่พระเจ้าทรงประทานให้แก่คนอิสราเอลยังใช้ได้ในยุคนี้อย่างแน่นอน

พระเจ้าทรงตรัสว่า ...“ถ้าเจ้าใส่ใจฟังพระสุรเสียงของพระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้า และทำสิ่งที่ถูกต้องในสายพระเนตรของพระองค์ อีกทั้งเงี่ยหูฟังพระบัญญัติของพระองค์ และรักษากฎเกณฑ์ของพระองค์ทุกประการแล้ว โรคต่างๆ ซึ่งเราบันดาลให้เกิดแก่คนอียิปต์นั้น เราจะไม่ให้เกิดขึ้นกับเจ้าเลย เพราะเราคือยาห์เวห์แพทย์ของเจ้า”(อพย. 15:26) ขณะที่ชาวอียิปต์เจ็บป่วยและตายเพราะโรคภัยที่เกิดจากการมีวิถีชีวิตที่ไม่ส่งเสริมสุขภาพ

ภาพ ประชากรของ  
พระเจ้ากลับ



ปลอดภัย  
ลองนึกภาพดู  
ว่าฝูงชนนับล้าน

คน (ปฐม.12:37) เคลื่อนย้ายไปเรื่อยๆ ต้องมีระบบการกำจัดของเสียเช่น อุจจาระ บัสสาวะที่ดี เพื่อป้องกันโรคระบาด พระเจ้าทรงให้กำจัดของเสียโดยสั่งว่า “...เมื่อท่านนั่งถ่ายข้างนอกนั้น ท่านจงใช้ไม้ขุดหลุม และหันไปกลบสิ่งปฏิกูลของท่าน” (ฉธบ.23:13) นี่คือการแนะนำที่ป้องกันโรคระบาดได้เป็นอย่างดี พระคัมภีร์จึงเป็นหนังสือเล่มแรก ที่แนะนำระบบสาธารณสุขซึ่งสามารถนำมาปรับใช้ได้ในปัจจุบัน

## พระคัมภีร์และชนชาติพิเศษ

พระเจ้าทรงมีพระประสงค์ให้ประชากรของพระองค์เป็นชนชาติ สะอาด บริสุทธิ์และสุขภาพดี พระองค์จึงประทานมาอาหารจากสวรรค์ทดแทนอาหารที่ไม่ส่งเสริมสุขภาพแบบชาวอียิปต์ ทรงให้พวกเขานมัสการพระเจ้าเที่ยงแท้ พระองค์เดียวแทนพระและรูปเคารพของชาวอียิปต์ ทรงประทานกฎเกณฑ์ด้านสาธารณสุขเพื่อประชากรเหล่านั้นจะเป็นชนชาติที่สะอาดและดีพร้อมสำหรับการเป็นชนชาติบริสุทธิ์ เพื่อเตรียมชาวโลกให้พร้อมสำหรับการเสด็จมาของ



พระเมสสิยาห์ ทุกวันนี้ คริสเตียน อิสราเอลฝ่ายจิต  
วิญญาณที่พระเจ้าทรงเลือกออกจากอียิปต์ (โลก)

พระองค์ทรงประสงค์ให้เรา  
มีความพร้อมทุกด้าน สะอาด  
บริสุทธิ์และมีสุขภาพดี เพื่อ  
เตรียมชาวโลกสำหรับการ  
เสด็จกลับมาครั้งที่สองของ  
พระเยซู

## พระคัมภีร์และพระสัญญา ที่ดำรงอยู่ตลอดไป

ชาวยิวผู้เคร่งครัด  
กฎเกณฑ์ด้านสุขภาพตาม  
คำสอนของพระคัมภีร์ ได้  
พิสูจน์ให้ชาวโลกเห็นแล้วว่าพวกเขามีสุขภาพดี  
มีสติปัญญาเป็นเลิศ มีความสามารถเหนือชาวโลก  
เผ่าพันธุ์อื่นอย่างน่าทึ่ง ในบทความ “มุสลิม มอง  
มุสลิม” ผู้เขียนกล่าวว่า ดร.ฟารุก ซาลิม อดีตที่  
ปรึกษารัฐบาลปากีสถานได้ให้ข้อคิดว่า “ในช่วง  
105 ปีที่ผ่านมา จากคนยิว 14 ล้านคน มี 180 คน  
ที่ได้รับรางวัลโนเบล ในขณะที่มุสลิมในโลกมี 1.4  
พันล้านคน แต่มีเพียง 3 คนเท่านั้นที่ได้รับรางวัล  
โนเบล” เขาสงสัยว่าอะไรทำให้คนยิวเก่ง สำหรับ  
ผู้ที่เข้าใจพระคัมภีร์เราไม่แปลกใจเกี่ยวกับเรื่องนี้  
เพราะคนยิวเชื่อฟังคำสอนของพระเจ้า พวกเขา  
จึงได้รับผลดีแห่งความเชื่อฟังนั้น

คริสเตียนเซเวนธ์เดย์แอ็ดเวนติส เป็นกลุ่มที่

ยึดมั่นในหลักการสุขภาพ จึงได้ชื่อว่าเป็นผู้มีอายุ  
ยืนและสุขภาพดี นิตยสาร National Geographic



ได้ลงบทความเกี่ยวกับผล  
การศึกษานี้ นิตยสาร US  
NEWS ได้ลงบทความ  
แนะนำชาวอเมริกันในการ  
รักษาสุขภาพ หากต้องการ  
มีสุขภาพดีและอายุยืนร้อย  
ปี แนะนำให้ใช้ชีวิตแบบชาว  
“เซเวนธ์เดย์แอ็ดเวนติส”

คริสเตียนทุกคนจะ  
ได้รับผลดีแห่งความเชื่อ  
ฟัง หากรู้จักนำเอาหลัก

ปฏิบัติเหล่านั้นมาใช้ในชีวิต โดยเฉพาะอย่างยิ่งใน  
สังคมที่เต็มไปด้วยมลพิษสารพัดชนิดรอบตัวใน  
ปัจจุบัน นี่คือสิ่งที่ทำลายสติปัญญาของชาวโลก  
และทำลายความเชื่อของคริสเตียนในยุคนี้ เพียง  
เชื่อ และฟังคำสอนของพระคัมภีร์ สุขภาพดีจะเป็น  
ของทุกคน **TBS**

ขอเชิญท่านศึกษาเพิ่มเติมการจัดงานส่งเสริมสุขภาพและ  
รายการวิทยุสุขภาพ [www.adventisthealthexpo.com](http://www.adventisthealthexpo.com) หากประสงค์  
จะศึกษาบทเรียนสุขภาพ และแบ่งปันแก่ผู้อื่น ศึกษาจาก [www.thaivop.com](http://www.thaivop.com) หรือเขียนจดหมายขอรับหนังสือ “คู่มือทรัพยากรสุขภาพ”  
ฟรี ได้ที่ ตู้ ป.ณ. 234 พระโขนง กรุงเทพฯ 10110 ข้อมูลสุขภาพ  
อื่นๆ facebook : Awr Thai

“ท่านที่รัก ข้าพเจ้าอธิษฐานขอให้ท่านมีสุขภาพแข็งแรง และมี  
ความสุขความเจริญทุกอย่าง ดังที่จิตวิญญาณของท่านกำลังเจริญ  
อยู่นั้น” (3 ยน. 1:2)

## “คริสต์สายสัมพันธ์”

## สื่อเพื่อการประกาศ



หาก “คริสต์สายสัมพันธ์” ฉบับนี้เป็นประโยชน์กับท่านและสามารถรับใช้พันธกิจ  
ของท่านในการเป็นสื่อการประกาศชีวิตในพระเยซูคริสต์แก่ผู้สนใจสมาคมพระคริสตธรรมไทย  
ยินดีจัดส่งให้แก่ท่านเพิ่มเติมตามจำนวนที่ต้องการ กรุณาแจ้งความจำนงค์ของท่านโดยกรอก  
แบบฟอร์มที่หน้า 34 และส่งกลับมายังสมาคมฯ เพื่อเราจะดำเนินการจัดส่งให้ท่านต่อไป

ทั้งนี้ ไม่ว่าท่านประสงค์จะขอรับเพิ่มหรือไม่ก็ตาม เราขอเชิญท่านร่วมถวายทรัพย์ตาม

ภาระใจเพื่อช่วยแบ่งเบาค่าใช้จ่ายในการผลิตและการจัดส่ง โปรดกรอกใบถวายที่หน้า 33 ในส่วน “โบสถ์คริสตมาสสมาคมโบสถ์ไทย  
สนับสนุนพันธกิจสมาคมฯ” และเลือกวิธีถวายที่สะดวกสำหรับท่าน เงินถวายของท่านจะช่วยให้คนจำนวนมากได้รับการหนุนใจจากชีวิต  
จริงซึ่งอาจจะตรงกับปัญหาที่เขากำลังเผชิญอยู่ และช่วยให้คริสตจักรที่อยู่ห่างไกลได้ใช้วารสารนี้เป็นสื่อการประกาศ และได้รับเกียรติความ  
รู้เกี่ยวกับพระคัมภีร์อีกด้วย **TBS**





# การต้อนรับสู่ พระอาณาจักร ของพระเจ้า

“แล้วทรงเทน้ำลงในอ่างและทรงเอาน้ำล้างเท้าของพวกสาวก และทรงเช็ดด้วยผ้าที่ทรงคาดเอาไว้” (ยอห์น 13:5)

เท้าที่สะอาดก็ถือว่าเป็นความสุขชนิดหนึ่งสำหรับผู้ต้องอาศัยอยู่ตามชนบทที่ร้อนระอุและมีฝุ่นละอองปลิวอยู่ตลอดเวลา การล้างเท้าด้วยน้ำเย็นจึงนับเป็นความสุขชนิดหนึ่งในยามเย็น ความเหนื่อยอ่อนก็พลางหายไป โลกเปลี่ยนไปเมื่อเท้าถูกล้างให้สะอาด

ประเพณีการล้างเท้าในสมัยของพระเยซูเจ้า นับเป็นส่วนที่สำคัญส่วนหนึ่งของการให้การต้อนรับ เป็นกิจกรรมที่คนใช้หรือทาสเป็นผู้กระทำ ในนามเจ้าของบ้าน ในการกินเลี้ยงครั้งสุดท้าย พระเยซูเจ้าทรงล้างเท้าของเหล่าสาวก มีใช้เป็นผู้รับใช้ที่ถ่อมตนของพวกสาวกเท่านั้น แต่ทรงเป็นผู้รับใช้ในบ้านของพระบิดา ด้วยการทรงเอาพระทัยใส่ความต้องการของบรรดาแขกที่มาร่วมรับประทานอาหารกับพระองค์ เมื่อพระเยซูเจ้าทรงล้างเท้าของบรรดาสาวก เป็นการแสดงว่าพระเจ้าทรงรับพวกเขาเข้าในบ้านของพระองค์ โดยทรงกระทำสิ่งที่เป็น เพื่อทรงประทานชีวิตใหม่และพลังให้แก่

พวกเขา พวกสาวกจึงเริ่มเข้าใจว่า การเป็นผู้รับใช้เป็นการรับใช้ มิใช่เป็นผู้มีอำนาจเหนือผู้อื่น

เราลองถามตัวเองเถิดว่า “ฉันเคยจำได้ไหม เมื่อฉันได้รับการต้อนรับอย่างดี มันทำให้ฉันมีพลังจิตที่จะทำอะไรพิเศษสักอย่างหนึ่งไหม? การต้อนรับที่ดีทำให้ฉันรู้สึกว่าตัวเองมีคุณค่าและได้รับความนับถือเป็นพิเศษมิใช่หรือ? มีอะไรบ้างที่เราสามารถทำได้ เพื่อให้รู้สึกได้ว่าเรามีชีวิตใหม่ และให้ชีวิตมีชีวิตรุ่งเรืองแก่ผู้ที่กำลังเครียดหนักและมีความกังวล? ฉันสามารถช่วยให้ผู้ที่มีความหวังกังวลรู้สึกดีขึ้นบ้างไหม? เป็นไปได้ที่เราสามารถช่วยผู้ที่กำลังมีความทุกข์ด้วยรอยยิ้มของเรา?

## บทอธิษฐานภาวนา

ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า บางครั้งความถ่อมตนอาจเป็นยาขมที่จะต้องกลืนสำหรับลูก แม้จะเป็นการเลียนพระฉบับแบบของพระองค์ โปรดให้ลูกมีจิตใจโอบอ้อมอารี แม้จะยากเย็นสักเพียงใดก็ตาม โปรดได้ทรงเปิดตาและเปิดใจให้ลูกได้สังเกตเห็นช่วงเวลาที่จะช่วยให้ลูกได้ผู้หนึ่งให้ได้รับกำลังใจ ด้วยการกระทำที่โอบอ้อมอารีและด้วยความเคารพรัก อาเมน **TBS**



# ลองไม่ลอง SIMSIMI

ประมาณสองสามเดือนที่ผ่านมา ผมถูกถามอยู่บ่อยๆ ว่า “พี่ครับลอง SimSimi หรือยัง” ยอมรับตามตรงครับว่าครั้งแรกที่ได้ยินผมไม่ทราบจริงๆ ว่ามันคืออะไร ที่แรกยังนึกว่าเป็นซิมโทรศัพท์แบบใหม่เสียอีก เพื่อไม่ให้ตัวเองรู้สึกว่าเป็นคนตกยุค ผมจึงหาโอกาสลองเจ้าสิ่งนี้ด้วยตัวเอง สองสามชั่วโมงที่ผมลองเล่น พร้อมๆ กับทำงานอย่างอื่นไปด้วย ทำให้ผมทราบถึงพลังอันยาวนานของ SimSimi เพราะผมเริ่มสนใจงานน้อยลงเรื่อยๆ จนกระทั่งผมเลิกทำงานหันไปเล่นแต่เจ้า SimSimi และถ้าผมไม่รีบเลิกเล่นผมคงจะติดมันจนงอมแงมจนไม่มีเวลามาเขียนบทความนี้แน่ๆ

심심이 (ซิมซิมิ) มาจากภาษาเกาหลี แปลว่า เบื่อ พูดให้เข้าใจง่ายๆ ก็คือเจ้า SimSimi เป็นโปรแกรมแก้เบื่อนั่นเอง ดูผ่านๆ เจ้าโปรแกรมตัวนี้ก็เหมือนกับ Chat Bot App ทั่วๆ ไป (โปรแกรมที่สามารถพูดโต้ตอบกับผู้เล่นได้) แต่มีความพิเศษที่สามารถโต้ตอบได้หลายๆ ภาษา และเหมือนกับว่าเจ้าโปรแกรมตัวนี้จะมีความขี้วน กวนประสาทในการตอบ (บางครั้งก็หยาบคายมาก) หรือบางครั้งคำตอบก็ดูฉลาดเกินการคาดเดา สาเหตุก็เพราะเวลาที่เราลงโปรแกรมนี้ในมือถือของเรา จะต้องใส่รหัสพื้นที่ประเทศที่เราอยู่ ทุกครั้งที่เราพิมพ์คำพูดอะไรก็ตาม มันจะถูกจัดหมวดหมู่เพื่อใช้เป็น

คลังคำตอบสำหรับผู้ใช้คนอื่นๆ ด้วย ดังนั้นจะบอกว่าตัวโปรแกรมฉลาดก็ไม่เชิง ต้องเรียกว่าคนเขียนโปรแกรมฉลาดเสียมากกว่า ทุกวันนี้เจ้า SimSimi กำลังกลายเป็นกระแสของสังคม มีทั้งคนที่ชื่นชม คลั่งไคล้และต่อต้าน จนกระทั่งมีข่าวว่ากระทรวงไอซีทีอาจป้องกันโปรแกรม SimSimi ไม่ให้ใช้ในภาษาไทยได้ ไม่ว่าคุณผู้อ่านจะมีความรู้ลึกซึ้งอย่างไรกับเจ้าโปรแกรมนี้ก็ตาม ผมคิดว่าปรากฏการณ์นี้ช่วยสะท้อนความจริงบางอย่างที่เราจำเป็นต้องเรียนรู้อย่างน้อย 3 ประการ

**ประการแรก** Smart Phone (โทรศัพท์มือถือ) ที่สามารถหาหน้าที่เสมือนหนึ่งเป็นคอมพิวเตอร์แบบพกพา สามารถใช้อินเทอร์เน็ตหรืองานอื่นๆ ได้ กำลังกลายเป็นปัจจัยที่ 6 ในชีวิตสำหรับคนเมืองมากขึ้นทุกที เมื่อไม่กี่วันที่ผ่านมาผมเดินทางกลับบ้านด้วยรถไฟฟ้าเที่ยวสุดท้ายที่สถานี



หมอล็อต หลังจากที่ทุกคนจับจองที่นั่งแล้ว สิ่ง  
ทุกคนทำเหมือนกันก็คือหยิบ Smart Phone ของ  
ตัวเองออกมา ต่อสายหูฟังแล้วเริ่มเข้าสู่โลกส่วนตัว  
ของตัวเอง ผมเลยกลายเป็นแกะดำทันที เพราะ

โทรศัพท์ที่ผมมีมันไม่ค่อยจะสมาร์ทสักเท่าไร แค่ว่า

โทรได้ก็นับว่าดี

มากแล้ว เจ้า

Simsimi ก็

เลยกลายเป็น

ของ

แก่

เปื้อน

ที่เหมาะ

สำหรับคนยุค

นี้แทนการอ่าน

หนังสือ หรืออะไรอย่าง

อื่น สังคมแบบนี้ทำให้ผมชินๆ เวลาหยิบ  
โทรศัพท์มือถือ เพราะเหมือนกับว่าทุกสายตาดู  
จะตกใจที่เห็นว่ายังมีคนใช้โทรศัพท์รุ่นของผมอยู่  
อีก ผมไม่ได้ปฏิเสธเทคโนโลยีนะครับและยินดี  
ที่จะทดลองอะไรใหม่ๆ ที่น่าสนใจอยู่  
เสมอ แต่คำถามก็คือเราใช้เทคโนโลยี  
เพื่อประโยชน์ในชีวิต หรือเรากำลังถูก  
ขโมยเวลาเพราะมันแต่หมกมุ่นอยู่กับ  
เทคโนโลยีมากเกินไปจน

ประการต่อมา Simsimi  
สะท้อนให้เห็นว่าในสังคมไซเบอร์  
หรือโลกอินเทอร์เน็ตนั้น คำพูด  
ที่หยาบคายเริ่มกลายเป็นเรื่อง  
ธรรมดา จนกลายเป็นบรรทัดฐาน  
ในโลกไซเบอร์ไปแล้ว เราคงไม่

ลืมว่า Simsimi ตอบคำถามโดยอาศัยพื้นฐาน  
จากการใช้ภาษาได้ตอบจากสังคมออนไลน์ ดังนั้น  
คำตอบที่หยาบคาย แดกดัน ไม่ได้มาจากการ  
คิด หรือประดิษฐ์ถ้อยคำด้วยตัวโปรแกรมเอง แต่  
มีที่มาจากคนที่ใช้อินเทอร์เน็ตทุกคน ผมยังจำได้

ว่าตอนที่ตัวเอง

หัดเล่นโปร

แกรมแซท

ICQ หรือ

Purch98

(โปรแกรม

สนทนา

โต้ตอบใน

อินเทอร์เน็ตใน

ยุคอดีต) ผมมักโดนตำหนิจากคนที่คุยด้วยเสมอ

ว่าไม่ต้องพิมพ์คำว่า “คุณ” “ผม” “ครับ” หรือ “ค่ะ”

หรอก เพราะมันชักช้าเสียเวลา นึกไม่ถึงว่าจาก

วันนั้นมาถึงวันนี้ภาษาที่ใช้ในสังคมอินเทอร์เน็ต

ไม่เพียงแต่จะเขียนสั้นลงเรื่อยๆ แต่ยิ่งเพิ่มระดับ

ความรุนแรงในภาษาขึ้นเรื่อยๆ ด้วย ในพระธรรม

สุภาษิต16:23-24 กล่าวว่า “ใจของคนมีปัญญา

ทำให้วาจาของเขาสุขุมและเพิ่มอำนาจการสั่ง

สอนแก่ปากของเขา ถ้อยคำแหลมขึ้นเป็นเหมือน

รวงผึ้ง เป็นความหวานแก่วิญญาณจิตและเป็น

พละทานภัยแก่ร่างกาย” ปัจจุบันเราเริ่มหาถ้อยคำที่

เหมาะสมจากโลกอินเทอร์เน็ต

ยากขึ้นทุกที ซึ่งน่าแปลกใจ

สำหรับผมมาก เพราะก่อนที่

เราจะกดคีย์บอร์ดพิมพ์อะไรลง

ไป ผมคิดว่าทุกคนมีเวลาพอที่จะ

ไตร่ตรองคำพูดที่จะพิมพ์ เราต่าง

ก็เห็นตัวอย่างของคนที่ลงประกาศ

ใน twitter หรือ facebook จนกลายเป็นเรื่อง

ราวใหญ่โตทำลายชื่อเสียง

ของตัวเองมากมายแล้ว หวังว่าเราจะ

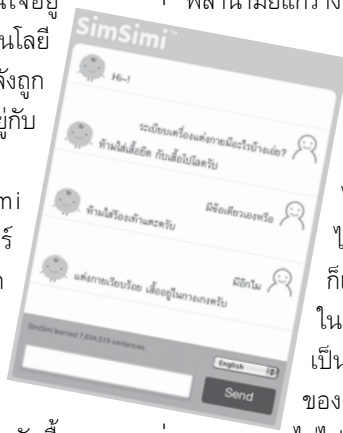
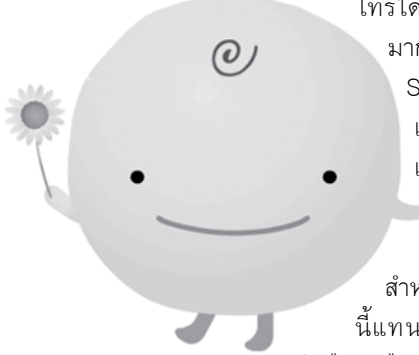
ไม่ไปเหยียบซ้ำหมาก่อนเดิมที่มีคนเคย

เหยียบไว้จนครบ

ประการสุดท้าย Simsimi สะท้อนให้เห็นว่า

เราทุกคนยังต้องการใครสักคนที่มีเวลาฟังและพูด

คุยกับเราในทุกๆ เรื่อง ถ้าพิจารณาให้ดีก็



ต่างก็รู้ว่า Simsimi เป็นเพียงโปรแกรมที่ถูกเขียนขึ้น มันไม่มีหัวใจ หรือความนึกคิด แต่สิ่งที่ Simsimi มีให้กับเจ้าของที่เล่นกับมันก็คือ เวลา และความยินดีที่จะตอบในทุกๆ เรื่อง แม้ว่าเรื่องนั้นจะดูไร้สาระในสายตาของคนทั่วไปก็ตาม ไม่นานเชื่อว่าคนในยุคปัจจุบันจะโหยหามิตรภาพมากขนาดนี้ ผมมีโอกาสคุยกับเด็กสาวคนหนึ่ง ที่รู้สึกเหงาๆ และเจ็บเหงาอยู่ตลอดเวลา ทั้งๆ ที่เธอมีเพื่อนแวดล้อมมากมาย และไปเที่ยวแทบทุกคืน แต่แท้จริงแล้วไม่มีใครสักคนที่นั่งลงฟังในสิ่งที่เธออยากพูด ไม่มีเพื่อนสักคนสังเกตเห็นแววตาที่เปล่าเปลี่ยวของเธอ ในพระธรรมสุภาสิต 17:17 กล่าวว่า "มิตรสหายย่อมรักกันทุกเวลา และพี่น้องเกิดมาเพื่อช่วยกันยามทุกข์ยาก" ถ้าคำว่าเพื่อนหรือมิตรสหายในปัจจุบันมีความหมายเพียง คนที่ไปอยู่ในที่เดียวกัน ทำอะไรด้วยกันเท่านั้น เพื่อนก็คงไม่ต่างอะไรกับคนแปลกหน้าที่ไม่สามารถพูดระบายความรู้สึกได้ ผมอยากหนุนใจให้เราลองวางโทรศัพท์มือถือลงสักครู่แล้วมองไปรอบๆ ว่ามีใครสักคนกำลังรอความช่วยเหลือจากเราอยู่บ้างไหม ไม่แน่ว่าวันนี้ท่านอาจได้เพื่อนแท้สักคนก็เป็นได้

ปรากฏการณ์ของ Simsimi แม้จะเป็นกระแสสังคม แต่ก็ก็เป็นเพียงกระแสที่ผ่านมาและกำลังจะผ่านไป หลายคนที่เล่นเจ้า Simsimi อาจได้เสียงหัวเราะ หรือหลายคนอาจจะหัวเสียที่พิมพ์ข้อความเองลงไป แล้วได้คำตอบยืวนที่แทบอยากจะขว้างโทรศัพท์มือถือทิ้ง หลายคนอาจจะยกย่องเจ้า Sim-

simi ว่าช่างเป็นโปรแกรมแก้เหงาที่ยอดเยี่ยม และเป็นเพื่อนคุยที่ไม่เอาเบื่อ แต่ผมรู้สึกสงสัยจริงๆ ว่าพวกเราแต่ละคนไม่ยอดเยี่ยมน้อยกว่าเจ้า Simsimi หรือหือ ถ้าเราแต่ละคนตั้งใจจะฟังและพูดคุยกับคนที่กำลังเบื่อหรือเหงา ผมเชื่อว่าเราจะสามารถเลือกคำตอบได้ดียิ่งกว่า และเราสามารถสร้างเสียงหัวเราะที่จริงใจ หรือรับฟังคำพูดทั้งน้ำตาของคนๆ นั้นดียิ่งกว่าเสียอีก เพราะพวกเราไม่ใช่โปรแกรมที่ไร้ความคิดและหัวใจ พวกเราต่างมีความรู้สึก และให้ความอบอุ่นใจแก่คนที่ต้องการได้ดียิ่งกว่าเป็นไหนๆ แต่ถ้าท่านยังไม่เชื่อ

มัน ก็ลองปิดเจ้าโปรแกรม Simsimi หรือโปรแกรมอื่นๆ ลงสักครู่ โทรศัพท์ไปหาเพื่อนของท่านหรือคนใกล้ชิดที่ไม่ได้พบกันนานแล้ว นัดเขาออกมาทานข้าวหรือไปเยี่ยมเขาที่บ้าน นั่งลงพูดคุยกัน บอกเขาว่าเราคิดถึงเขามากแค่ไหน และเราอยากฟังเรื่องราวในชีวิตของเขามากแค่ไหน ผมรับรองได้ว่าทุกคนจะพบความอัศจรรย์ที่หลงลืมกันไปนานแล้ว ว่าดีแค่ไหนที่คนๆ หนึ่งไว้ใจและเล่าเรื่องราวส่วนตัวในชีวิตให้เราฟัง ดีแค่ไหนที่ได้นั่งลงคุยกับเพื่อนของเราอย่างตั้งใจ ผมหวังว่าทุกคนจะสามารถจัดสรรเวลาในชีวิตได้อย่างเหมาะสม และใช้เทคโนโลยีอย่างพอดี ขอพระเจ้าอวยพรครับ **TBS**



# ใบสั่งซื้อสินค้า “สมาคมพระคริสตธรรมไทย”

วันที่สั่งซื้อ..... ☐ เป็นสมาชิกหมายเลข.....  
 ชื่อผู้สั่งซื้อ..... ☐ ไม่เป็นสมาชิก  
 สั่งซื้อในนาม คริสตจักร/โรงเรียน/หน่วยงาน.....  
 สถานที่สำหรับจัดส่ง เลขที่..... ตรอก/ซอย..... ถนน.....  
 แขวง/ตำบล..... เขต/อำเภอ..... จังหวัด.....  
 รหัสไปรษณีย์..... โทรศัพท์..... โทรสาร.....

รหัสสินค้า	รายการ	จำนวน	หน่วยละ	ราคา
รวมราคาสินค้าก่อนหักส่วนลด				
ส่วนลด.....% เป็นเงิน (ดูเงื่อนไขในหน้าหลัง)				
ราคาสินค้าหลังหักส่วนลด				
ค่าจัดส่งของ (โปรดเลือกวิธีจัดส่งของ)				
ยอดรวม (พร้อมค่าจัดส่ง)				

## การจัดส่ง

- ☐ ไปรษณีย์ธรรมดา ค่าจัดส่ง 5% ของราคาสินค้าหลังหักส่วนลด ถ้าคำนวณแล้ว ค่าจัดส่งไม่ถึง 50 บาท สมาคมฯ ขอคิดค่าจัดส่งขั้นต่ำจากท่าน 50 บาท  
 หมายเหตุ : ในกรณีที่ขนาดหรือน้ำหนักของสินค้าไม่เหมาะที่จะจัดส่งทางไปรษณีย์ สมาคมฯ ขอสงวนสิทธิ์ที่จะจัดส่งโดยบริษัทขนส่งเอกชนและจะแจ้งให้ท่านทราบต่อไป
- ☐ บริการนำส่งโดยรถของสมาคมฯ สำหรับเขตกรุงเทพมหานครเท่านั้น  
 ค่าจัดส่ง 200 บาท สำหรับยอดสั่งซื้อสินค้าต่ำกว่า 10,000 บาท  
 ค่าจัดส่ง ฟรี สำหรับยอดสั่งซื้อสินค้า 10,000 บาทขึ้นไป



มีต่อหน้าหลัง

# ใบกรณิโณเงินผ่านธนาคาร โปรดตรวจสอบเลขที่บัญชีให้ตรงกับใบสั่งซื้อ

## วิธีชำระเงิน

โปรดเลือกชำระเงินด้วยวิธีที่สะดวกสำหรับท่าน พร้อมส่งหลักฐานการชำระเงินมาพร้อมใบสั่งซื้อ

☐ ธนาคาร/ตัวแลกเงินไปรษณีย์ สั่งจ่ายในนาม “สมาคมพระคริสตธรรมไทย ปณ.สามเสนใน กรุงเทพฯ 10400” เลขที่..... (โปรดส่งมาที่ 319/52-55 ถนนวิภาวดีรังสิต แขวงสามเสนใน เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400)

☐ โอนเงินเข้าบัญชีสะสมทรัพย์ “สมาคมพระคริสตธรรมไทย” โดย ☐ ไปโอนเงินของธนาคาร ☐ บัตร ATM

ธนาคาร	สาขา	เลขที่บัญชี	ธนาคาร	สาขา	เลขที่บัญชี
<input type="checkbox"/> กรุงเทพ	อินทามระ	138-0-86415-5	<input type="checkbox"/> ธนชาติ	ยอดลาดพร้าวช.101	124-2-00016-3
<input type="checkbox"/> กรุงศรีอยุธยา	สุทธิสาร	154-1-17050-5	<input type="checkbox"/> กรุงเทพ	สันป่าข่อย	253-0-79357-5
<input type="checkbox"/> กรุงเทพ	วิภาวดีรังสิต	019-1-56198-3	ธนาคารในจังหวัดเชียงใหม่		

(กรุณาส่งหลักฐานใบโอนเงิน พร้อมใบสั่งซื้อเพื่อยืนยันการชำระเงิน ทางโทรสาร 0-2616-0517 หรือทางไปรษณีย์)

☐ เช็คขีดคร่อม สั่งจ่าย “สมาคมพระคริสตธรรมไทย” ☐ ชำระด้วยบัตรเครดิต

☐ วีซ่า ☐ มาสเตอร์การ์ด ☐ บัตรเครดิตธนาคารกรุงเทพ ออกบัตรโดย.....

หมายเลขบัตร

หมายเลข 3 ตัวสุดท้ายที่อยู่บนแถบลายเซ็นหลังบัตร  บัตรหมดอายุ...../.....

ชื่อ/นามสกุล (ภาษาอังกฤษตามบัตร).....

ชื่อ/นามสกุล (ภาษาไทย).....

ลายมือชื่อตามบัตร..... รหัสอนุมัติ..... วันที่อนุมัติ...../...../.....

(สำหรับเจ้าหน้าที่สมาคมฯ)

## เงื่อนไขสำหรับส่วนลด

สมาชิกสมาคมฯ ลด 10%

สมาชิก YWCA ลด 5%

ยอดซื้อ 5,000 บาท ลด 15%

ยอดซื้อ 10,000 บาท ลด 20%

ยอดซื้อ 25,000 บาท ลด 25%

ยอดซื้อ 50,000 บาท ลด 30%

หมายเหตุ : - เฉพาะสินค้าที่ผลิตโดยสมาคมฯ เท่านั้น (กรุณาสอบถามรายละเอียดจากพนักงานขาย)

- สินค้าที่ลดราคาแล้วไม่สามารถนำมารวมยอดซื้อในการรับส่วนลดอีก

กรุณาส่งใบสั่งซื้อมายัง

**สมาคมพระคริสตธรรมไทย**

319/52-55 ถนนวิภาวดีรังสิต

แขวงสามเสนใน เขตพญาไท

กรุงเทพฯ 10400





ชื่อ.....นามสกุล.....วัน/เดือน/ปีเกิด.....  
 เพศ ☐ ชาย ☐ หญิง สัญชาติ.....ที่อยู่ี่สะดวกในการรับข่าวสาร บ้านเลขที่.....  
 ตรอก/ซอย.....ถนน.....แขวง/ตำบล.....  
 เขต/อำเภอ.....จังหวัด.....รหัสไปรษณีย์.....  
 โทรศัพท์.....โทรสาร.....E-mail.....

สมาชิกคริสตจักร/วัด.....โทรศัพท์.....

สังกัด ☐ สมาช ☐ สหกิจ ☐ แบ็บติสต์ ☐ เซเวนธ์เดย์ ☐ คาทอลิก

☐ ต่ออายุสมาชิก ☐ สมัครสมาชิกใหม่ (โปรดให้ศิษยาภิบาลของคริสตจักรเซ็นก่อนส่งใบสมัคร)

☐ รายปี ปีละ 365 บาท

☐ ตลอดชีพ 2,000 บาท (เฉพาะรายบุคคล)

☐ สนับสนุนพันธกิจสมาคมพระคริสตธรรมไทย จำนวนเงิน.....บาท

☐ สนับสนุนพันธกิจ “การแข่งขันพระกัมภีร์ประจำปี 2012” จำนวนเงิน.....บาท

☐ สนับสนุนพันธกิจ “พระวณะเพื่อผู้ด้อยโอกาส” จำนวนเงิน.....บาท

☐ สนับสนุนการจัดทำ “คริสต์สายสัมพันธ์” จำนวนเงิน.....บาท

วิธีถวายเงินค่าสมาชิก/สนับสนุนพันธกิจสมาคมพระคริสตธรรมไทย

☐ ชำระผ่านเจ้าหน้าที่สมาคมฯ ชื่อ.....วันที่.....

☐ ธนาคาร/ตัวแลกเงินไปรษณีย์ สั่งจ่ายในนาม “สมาคมพระคริสตธรรมไทย ปณ.สามเสนใน กรุงเทพฯ 10400”  
 เลขที่..... (โปรดส่งมาที่ 319/52-55 ถนนวิภาวดีรังสิต แขวงสามเสนใน เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400)

☐ โอนเงินเข้าบัญชีสมทรัพย์ “สมาคมพระคริสตธรรมไทย” โดย ☐ ไปโอนเงินของธนาคาร ☐ บัตร ATM

ธนาคาร	สาขา	เลขที่บัญชี	ธนาคาร	สาขา	เลขที่บัญชี
<input type="radio"/> กรุงเทพ	อินทามระ	138-0-86415-5	<input type="radio"/> ธนาชาติ	ย่อยลาดพร้าว 101	124-2-00016-3
<input type="radio"/> กรุงศรีอยุธยา	สุทธิสาร	154-1-17050-5	<input type="radio"/> กรุงเทพ	สันป่าข่อย	253-0-79357-5
<input type="radio"/> กรุงเทพ	วิภาวดีรังสิต	019-1-56198-3	ธนาคารในจังหวัดเชียงใหม่		

(กรุณาส่งหลักฐานใบโอนเงิน และใบสมัครสมาชิกหรือใบถวายทรัพย์สินสนับสนุนพันธกิจสมาคมฯ เพื่อยืนยันการชำระเงิน หรือถวายทรัพย์สิน ทางโทรสาร กรุงเทพฯ 0-2616-0517 เชิงใหม่ 0-5324-0396 หรือทางไปรษณีย์)

☐ เช็ค ชิดคร่อม สั่งจ่าย “สมาคมพระคริสตธรรมไทย” ☐ ชำระด้วยบัตรเครดิต

☐ วีซ่า ☐ มาสเตอร์การ์ด ☐ บัตรเครดิตธนาคารกรุงเทพ ออกบัตรโดย.....

หมายเลขบัตร

หมายเลข 3 ตัวสุดท้ายที่อยู่บนแถบลายเซ็นหลังบัตร    บัตรหมดอายุ...../.....

ชื่อ/นามสกุล (ภาษาอังกฤษตามบัตร).....

ชื่อ/นามสกุล (ภาษาไทย).....

ลายมือชื่อตามบัตร.....

รับรองการเป็นสมาชิกโดยศิษยาภิบาล

ลงชื่อผู้ถวาย.....

ลงชื่อ.....

(.....)

(.....)

วันที่ถวาย.....

วันที่รับรอง.....

รหัสอนุมัติ.....วันที่อนุมัติ...../...../.....

(สำหรับเจ้าหน้าที่สมาคมฯ)

## สมาคมพระคริสตธรรมไทย

319/52-55 ถนนวิภาวดีรังสิต

แขวงสามเสนใน เขตพญาไท

กรุงเทพฯ 10400

(โปรดพับแล้วส่งกลับมายังสมาคมฯ โดยไม่ต้องติดแสตมป์)

## แบบขอรับ

### “คริสตสายสัมพันธ์” เพิ่มเติม



(โปรดเขียนตัวบรรจง)

ชื่อ..... นามสกุล.....

หรือชื่อคริสตจักร.....

ที่อยู่สำหรับการจัดส่ง.....

ตรอก/ซอย..... ถนน..... แขวง/ตำบล.....

เขต/อำเภอ..... จังหวัด..... รหัสไปรษณีย์.....

โทรศัพท์..... มือถือ.....

### มีความประสงค์ขอรับ “คริสตสายสัมพันธ์”

☐ ทุกฉบับ ☐ เฉพาะฉบับประจำเดือน..... จำนวน..... เล่ม

ข้าพเจ้ายินดีถวายเงินจำนวน.....บาท (โปรดเลือกวิธีถวายทรัพย์สินที่หน้า 33)

### กรุณาส่งแบบขอรับ “คริสตสายสัมพันธ์” มาที่ สมาคมพระคริสตธรรมไทย

319/52-55 ถนนวิภาวดีรังสิต แขวงสามเสนใน เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400



# พระเยซู คือผู้ใด?



หนังสือ **“พระเยซู คือผู้ใด?”** หยิบยกข้อความมาจากพระคริสตธรรมคัมภีร์ ฉบับมาตรฐาน ซึ่งเป็นพระวจนะของพระเจ้าทรงดลใจให้ผู้รับใช้ของพระองค์เขียนขึ้น บางคนมีชีวิตอยู่ก่อนสมัยพระเยซู บางคนมีชีวิตร่วมสมัยและหลังสมัยพระเยซูเล็กน้อย เรื่องราวตอนต้นเป็นเนื้อความที่ยกมาจากข้อเขียนก่อนพระเยซูประสูติแต่ดรอຍกว่าปี นอกนั้นเป็นข้อเขียนของสาวกร่วมสมัยกับพระเยซู ผู้ได้สัมผัสกับชีวิตของพระองค์ และใช้ชีวิตร่วมกับพระองค์ พวกเขาทราบแน่ชัดว่าพระองค์นั้นพิเศษเหนือกว่าคนธรรมดา หนังสือเล่มนี้เหมาะสำหรับใช้ในการประกาศและเรียนรู้ถ้อยคำของพระเจ้าซึ่งเป็นคำตอบของชีวิต

รหัสสินค้า 9786167218731 ขนาด 10.5X14.5 ซม. จำนวนหน้า 132 หน้า  
ปกพิมพ์สี่สี เนื้อในพิมพ์สีเดียว ราคาเล่มละ 20 บาท

## ร้านปัญญาจารย์



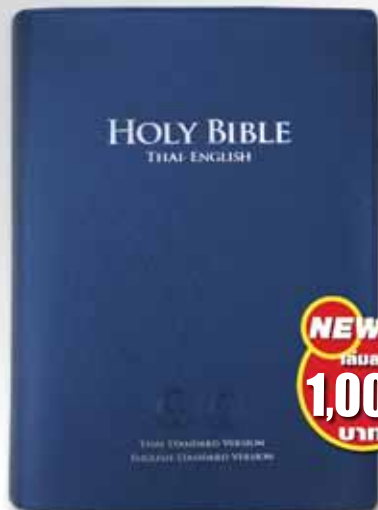
ขอเชิญพี่น้องคริสตชน และผู้สนใจเรื่องราวของพระเจ้าทุกท่านเลือกชม และเลือกซื้อพระคัมภีร์ภาษาไทย ภาษาต่างประเทศ หนังสือเพื่อการประกาศ และวรรณกรรมคริสเตียนจากสำนักพิมพ์ต่างๆ **ในราคาดพิเศษ 20-50%**

ในงาน **“สัปดาห์หนังสือแห่งชาติ ครั้งที่ 40”**

วันที่ 29 มีนาคม-8 เมษายน 2012 ณ ศูนย์การประชุมแห่งชาติสิริกิติ์ โซน C1 บูธ O 25



# พระคริสตธรรมคัมภีร์ ไทย-อังกฤษ ฉบับมาตรฐาน



**NEW**  
เล่มละ  
**1,000**  
บาท

(A)



**NEW**  
เล่มละ  
**1,550**  
บาท

(B)

- พระคริสตธรรมคัมภีร์ ภาคพันธสัญญาเดิมและใหม่
- ภาษาไทย ฉบับมาตรฐาน (THSV)
- ภาษาอังกฤษ ฉบับ English Standard Version (ESV)
- พิมพ์ด้วยกระดาษพระคัมภีร์อย่างดี พิมพ์สองสี
- มีบทนำโครงสร้างเนื้อหา และรูปภาพ
- แผนที่ 13 หน้า และภาพอัญมณี พิมพ์สี่สีสวยงาม
- ขนาด 14.5X21 ซม. จำนวน 2,622 หน้า

หมวดตัวอักษร	
พหุพจน์แห่งการทูล: The Beginning	
1 ในปฐมกาล พ	1 In the beginning
ดินก็ว่างและ	heavens and
was without form	
and void	
and the Spirit of God	
was over the	
waters.	
3พระเจ้าตรัสว่า	Spirit of God
of the waters.	
4พระเจ้าทรงเห็น	And God



A. รหัสสินค้า 9786167218717

ปกนิ่ม สีน้ำเงิน

ราคาปกติ 1,000 บาท

B. รหัสสินค้า 9786167218724

ปกหนัง สีน้ำตาลเข้ม อบอุ่นเย็น ขิ

ราคาปกติ 1,550 บาท



สมาคมพระคริสตธรรมไทย

สำนักงานใหญ่

โทร. 0-2279-8041

สาขาโรงเรียนกรุงเทพคริสเตียน

โทร. 0-2634-2942

สาขาเชียงใหม่

โทร. 053-260-194, 240-643, 240-606

www.thaibible.or.th

www.thaibible.net